



ДЫХАНИЕ КИТАЯ

Медиакорпорация
Китая

Китайско-Российский
комитет дружбы,
мира и развития

Специальный выпуск,
посвященный юбилею
организации

russian.cri.cn — июль 2022 года — № 3 — 47 — ISSN 2095-8005



ISSN 2095-8005



9 772095 800186

04



ТРОЕЦАРСТВИЕ

三国演义

МУЛЬТИМЕДИЙНЫЙ ПРОЕКТ



ВНИМАНИЕ: ВПЕРВЫЕ В РОССИИ!!!

Аудиокнига



Слушай!

- Исторический сюжет!
- Хитроумные стратегии!
- Отважные герои!
- Коварные интриги и торжество справедливости!

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ

Впервые на совместной площадке



6

В рамках официального визита председателя КНР в Россию состоялась встреча с представителями организаций, деловых кругов и СМИ двух стран

ПЛАНЫ

Энергия молодых



22

Развитие бизнес- и инвестиционных проектов — важный стимул для укрепления китайско-российского дружественного сотрудничества

- 4 **Китайско-Российский комитет дружбы, мира и развития**
Краткая информация
- 5 **Россия—Китай: путь дружбы и взаимопонимания**
В духе дружбы и добрососедства прошло X Юбилейное Заседание Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития
- 7 **Прочная основа для отношений**
Заместитель председателя КНР Ван Цишань: Китайско-Российский Комитет дружбы, мира и развития является важной площадкой для народной дипломатии
- 13 **Китай и Россия: дружба не стареет!**
Совместные акции укрепляют связи и взаимопонимание между китайской и российской молодежью
- 15 **Развитие медиасотрудничества — укрепление китайско-российской дружбы**
Эпидемия стала проверкой на прочность для СМИ наших стран
- 28 **Совет по здоровому образу жизни**
Активизация китайско-российских контактов в фитнес-индустрии, содействие физическому и духовному здоровью людей
- 35 **Я — Олимпийский волонтер**
Студенты КНР внесли свой вклад в укрепление дружбы и сотрудничества
- 37 **На языке искусства**
Несмотря на пандемию, жители приграничных регионов Китая и России ведут активное гуманитарное сотрудничество
- 43 **Защитить среду**
Экологический совет Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития содействует двустороннему сотрудничеству в экологической сфере



43

Учредитель: Медиакорпорация Китая
主管: 中央广播电视总台

Издатель: Медиакорпорация Китая
主办: 中央广播电视总台

Партнер в России: «Российская газета»
俄罗斯发行方: 《俄罗斯报》报社

Эксперт-консультант: Фань Бинбин
专家顾问: 范冰冰

Главный редактор:
Дин Юн
总编: 丁勇

Первый заместитель
главного редактора:
Цзинь Чжун
副总编: 金钟

Заведующий отделом:
Сунь Цзяюань
编辑部主任: 孙娟

Редактор: Цзянь Си
责任编辑: 蒋宇

Исполнительный редактор:
Анна Аллаберт
俄文定稿: 安娜·阿拉尔贝尔特

Адрес редакции журнала «Дыхание Китая»:
КНР, 100040, г. Пекин, ул. Шизиншань, 16А
Международное радио Китая, Служба вещания на русском языке, CRI-26. Тел.: 86-10-68890032; факс: 86-10-68891750
E-mail: rus@cri.com.cn, rusnet@cri.com.cn (по делам сайта)

《中国风(俄文)》杂志编辑部
地址: 中国北京市石景山区石景山路甲16号 邮编: 100040

Бюро Медиакорпорации Китая в Москве:
Россия, 115035, г. Москва, ул. Садовническая, д. 14, стр. 2, 7-й этаж
中央广播电视总台亚欧总站

Корпункт Медиакорпорации Китая в Казахстане: Казахстан, Алматы, Самал-2, д. 64. Tel: +7785094031
中央广播电视总台驻哈萨克斯坦记者站



КИТАЙСКО-РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ

КИТАЙСКО-РОССИЙСКИЙ комитет дружбы, мира и развития был сформирован по инициативе глав двух государств 23 апреля 1997 года. Цель его работы — выполнять роль канала широкого общения между гражданами наших стран, в котором активно участвуют все круги общества, углублять взаимопонимание, традиционную дружбу и мир между нашими народами, способствовать сотрудничеству во всех областях, а также укреплять основу отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающих в новую эпоху, создавая благоприятный фон общественного

мнения и выступая при этом в качестве неофициальной организации на пользу дружбы китайского и российского народов.

На протяжении 25 лет, прошедших с образования Комитета, он активно участвовал в организации тематических мероприятий, таких как «Год России в Китае» и «Год Китая в России», годы национальных языков и туризма наших стран, а также годы молодежи, медиасотрудничества, сотрудничества в сфере спорта и др. Комитет провел пять «Китайско-российских деловых форумов малого и среднего бизнеса», инициировав яркие плодотворные дискуссии,

полезные для сотрудничества между нашими странами во всех сферах, а также во имя дружеского общения представителей всех кругов общества, особенно молодежи, устойчивого развития партнерства и взаимодействия между странами. С началом пандемии участники Комитета и с китайской, и с российской стороны оказывали поддержку друг другу, укрепляя дружеское взаимодействие между нашими странами.

В рамках Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития действуют китайская и российская части. Срок полномочий членов Комитета — 4 года. Пост сопредседателя китайской части ранее занимали Хуан Ичэн, Ли Гуйсянь, Хуа Цзяньминь, Дай Бинго. Действующий сопредседатель китайской части Комитета — председатель Народного Политического Консультативного Совета КНР, директор Канцелярии Госсовета КНР по делам Особых Административных районов Сянган и Аомэнь Ся Баолун. Сопредседатель российской части Комитета — Уполномоченный при Президенте РФ по защите прав предпринимателей Борис Юрьевич Титов. При Комитете создан секретариат, а также 16 советов по делам межрегионального сотрудничества, СМИ, экологии, культуры, науки и инноваций, межрелигиозного сотрудничества, здорового образа жизни, медицины, женщин, молодежи, инвалидов, образования, а также Совет мудрецов, Деловой и Экспертный советы.

Руководители КНР и РФ считают важной работу Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития и поддерживают ее. Каждые два года Комитет проводит заседание в полном составе. Главы наших государств неоднократно встречались с участниками Комитета или адресовали им приветственные послания, что придает стимул к достижению новых результатов деятельности Комитета. ★

РОССИЯ—КИТАЙ: ПУТЬ ДРУЖБЫ И ВЗАИМОПОНИМАНИЯ

В ДУХЕ СОГЛАСИЯ И ДОБРОСОСЕДСТВА ПРОШЛО X ЮБИЛЕЙНОЕ ЗАСЕДАНИЕ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО КОМИТЕТА ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ

Председатель КНР Си Цзиньпин и президент РФ Владимир Путин направили приветственные послания участникам пленарного заседания Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития.

X пленарное заседание Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития состоялось 21 сентября 2015 года в Москве. Председа-

тель КНР Си Цзиньпин и президент России Владимир Путин направили приветственные послания в адрес мероприятия.

Си Цзиньпин в своем поздравлении отметил, что спустя 18 лет после создания комитета он стал ведущей силой в продвижении неправительственных обменов между двумя странами. Председатель надеется, что комитет достигнет больших результатов в расширении неправи-

тельственных обменов, укреплении традиционной дружбы между народами двух стран и продвижении развития отношений между двумя странами.

Владимир Путин в свою очередь выразил надежду, что пленарное заседание комитета внесет новый вклад в дальнейшее продвижение сотрудничества в области социальной экономики, науки и техники, а также гуманизма. ★



В соответствии с пожеланиями лидеров двух стран пленарное заседание Комитета прошло в теплой и конструктивной атмосфере.

ВПЕРВЫЕ НА СОВМЕСТНОЙ ПЛОЩАДКЕ

В РАМКАХ ОФИЦИАЛЬНОГО ВИЗИТА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КНР В РОССИЮ СОСТОЯЛАСЬ ВСТРЕЧА С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ОРГАНИЗАЦИЙ, ДЕЛОВЫХ КРУГОВ И СМИ ДВУХ СТРАН



kremlin.ru

Дай Бинго: Наш Комитет стал самой представительной и влиятельной двусторонней народной организацией.

Си Цзиньпин и Владимир Путин 4 июля 2017 года встретились с представителями Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития, СМИ и деловых кругов.

На встрече Си Цзиньпин подчеркнул, что в течение многих лет Китай и Россия в духе добрососедства, дружбы и сотрудничества создали пример отношений между двумя державами и соседями. Дружба между двумя странами, передаваемая из поколения в поколение, и взаимовыгодное сотрудничество являются не только историческим выбором народов двух стран, но и отражением потребности в прочном мире, совместном процветании, открытости и инклюзивности.

Он указал, что в течение 20 лет с момента учреждения Китайско-российский комитет дружбы, мира и развития в качестве основного канала неправительственных контактов между Китаем и Россией внес важный вклад в здоровое, стабильное и успешное развитие китайско-российских всесторонних отношений стратегического взаимодействия и партнерства. В течение 60 лет после своего создания Общество российско-китайской дружбы сохраняло дух дружбы, сыграло незаменимую роль для укрепления социальной основы китайско-российской дружбы. В этом году завершаются Годы обменов между китайскими и российскими СМИ. Углубляются диалог и обмены между СМИ двух стран, расширяется список сфер сотрудни-

чества, что ведет к укреплению взаимопонимания и дружбы между двумя странами. При общих усилиях принимающих сторон расширяется деловое сотрудничество между Китаем и Россией. Взаимная выгода, совместное использование результатов сотрудничества и обоюдный выигрыш приобретают форму главной идеи отношений двух стран.

Председатель подчеркнул, что присутствовавшие на встрече гости являются основной движущей силой распространения китайско-российской традиционной дружбы и делового сотрудничества. Си Цзиньпин надеется, что они продолжают продвигать развитие китайско-российских отношений, вкладывая свои опыт и мудрость.

Владимир Путин, в свою очередь, заявил, что неправительственные контакты сыграли важную роль для укрепления российско-китайских отношений и продвижения сотрудничества между двумя странами. Он выразил благодарность Китайско-российскому комитету дружбы, мира и развития, Обществу российско-китайской дружбы и другим обществам дружбы, предприятиям и СМИ двух стран за их позитивный вклад.

В ходе визита председателя КНР в Россию китайская и российская стороны приняли ряд планов сотрудничества. По словам Владимира Путина, реализация этих планов зависит не только от деятельности государственных органов, но и от заинтересованного участия общественных и деловых кругов, поддержки средств массовой информации.



ПРОЧНАЯ ОСНОВА ДЛЯ ОТНОШЕНИЙ

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КНР ВАН ЦИШАНЬ:
КИТАЙСКО-РОССИЙСКИЙ КОМИТЕТ ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ
ЯВЛЯЕТСЯ ВАЖНОЙ ПЛОЩАДКОЙ ДЛЯ НАРОДНОЙ ДИПЛОМАТИИ



Заместитель председателя КНР Ван Цишань встретился с участниками 12-го пленарного заседания Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития. 5 декабря 2019 года. Пекин.

russian.news.cn

Заместитель председателя КНР Ван Цишань призвал активизировать народные обмены между Китаем и Россией, а также заложить прочную основу для китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху.

Ван Цишань сделал вышеуказанное заявление во время встречи с участниками 5 декабря 2019 года в Пекине 12-го пленарного заседания Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития.

Ван Цишань от имени председателя КНР Си Цзиньпина и китайского правительства поздравил участников с проведением данного заседания.

В 2019 году исполнилось 70 лет с момента установления дипломати-

ческих отношений между Китаем и Россией, сказал он, добавив, что двусторонние связи достигли самого высокого уровня в своей истории. Китайско-российские отношения характеризуются углубленным политическим и стратегическим взаимодействием, тесным сотрудничеством в различных областях, а также крепкой дружбой между народами двух стран. Нынешняя сложная международная ситуация ставит новые требования перед двумя странами в дальнейшей поддержке друг друга ради осуществления совместного развития, отметил он.

Ван Цишань заявил, что Китайско-российский комитет дружбы, мира и развития является важной площадкой для народной дипломатии.

Комитет должен руководствоваться консенсусом, достигнутым между главами двух государств, а также сосредоточиться на активизации межлюдских обменов, отметил он.

По его словам, Комитет должен перенести китайско-российскую дружбу в плоскость конкретных действий, а также заложить прочную основу для построения китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху.

Китайско-Российский комитет дружбы, мира и развития был создан в 1997 году по инициативе глав двух государств. Он призван укреплять взаимопонимание и дружбу, а также продвигать добрососедское сотрудничество между двумя странами. ★

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ВСЕКИТАЙСКОГО КОМИТЕТА НАРОДНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА КИТАЯ СЯ БАЛУНА НА ПОСТУ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КИТАЙСКОЙ ЧАСТИ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОГО КОМИТЕТА ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ

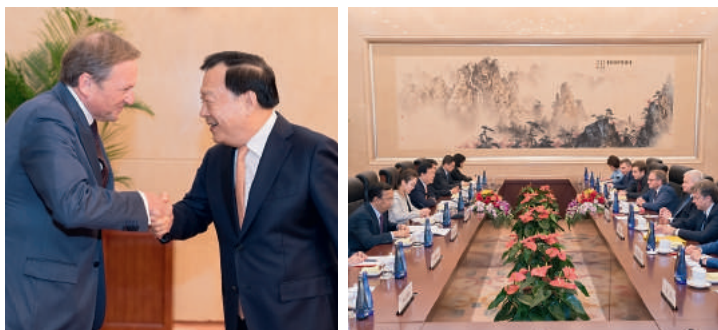
1

23 сентября 2019 года

Ся Баолун встретился с послом РФ в КНР Андреем Денисовым.



2



1 ноября 2019 года

Ся Баолун встретился с председателем российской части Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития Борисом Титовым.

3

5 декабря 2019 года

12-е пленарное заседание Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития состоялось в Пекине. Ся Баолун, Борис Титов и еще более 100 представителей комитета с обеих сторон приняли участие в заседании.



4

31 января 2020 года

Борис Титов направил письмо Ся Баолуну. В письме он выразил сочувствие пострадавшим от эпидемии COVID-19 в Китае и их семьям, а также поддержал действия и меры, предпринятые правительством Китая для борьбы с эпидемией. Борис Титов выразил уверенность, что распространение эпидемии удастся скоро сдержать.

5

8 мая 2020 года

Ся Баолун направил письмо Борису Титову, поздравив Россию с 75-летием Победы в Великой Отечественной войне.

6



12 ноября 2020 года

Ся Баолун провел видеовстречу с Борисом Титовым.

7

20 апреля 2021 года

Ся Баолун принял участие и выступил на церемонии открытия онлайн-семинара «Преподавание и популяризация китайского языка в России».



8



10 июня 2021 года

Ся Баолун присутствовал и выступил на приеме, устроенном посольством РФ в КНР по случаю Дня России.

9

30 сентября 2021 года

Ся Баолун выступил на Российско-Китайском форуме «Демократия и модернизация».

10

28 декабря 2021 года

Состоялось 13-е пленарное заседание Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития.



11

25 марта 2022 года

Ся Баолун направил послу России в Китае Андрею Денисову письмо, в котором поздравил его с награждением орденом «За заслуги перед Отечеством».

12

29 марта 2022 года

Ся Баолун выступил на церемонии открытия II Международной конференции «Россия и Китай: совместное развитие и модернизация».



13

В апреле 2022 года

Сопредседатели российской и китайской частей Российско-Китайского комитета дружбы, мира и развития направили друг другу поздравления по случаю 25-летия образования Комитета.

14

10 июня 2022 года

Ся Баолун присутствовал и выступил на приеме, устроенном посольством РФ в КНР по случаю Дня России.



15

В августе 2021 года

Президент России Владимир Путин подписал указ о награждении Ся Баолуна орденом Дружбы. В июле 2022 года Ся Баолун по видеосвязи провел встречу с Борисом Титовым, в ходе которой был награжден российским орденом Дружбы.

ОСНОВНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО КОМИТЕТА ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ В 2020—2022 ГГ.



Заместитель председателя ПК ВСНП и председатель Всекитайской федерации женщин Шэнь Ююэ приняла участие в церемонии открытия мероприятий «Общие границы и добрососедство», посвященных 20-летию подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2021 г.)



Российско-китайский онлайн-семинар «Празднование 75-летия Победы в Великой Отечественной войне» (2020 г.)



Открытие Форума российско-китайского межрегионального сотрудничества в постэпидемическую эпоху — «Возможности и Вызовы». (2020 г.)



«Мы вместе, новогодние поздравления-2021» — серия новогодних мероприятий городов-побратимов России и Китая. 2020—2021 годы.



Состоялся российско-китайский семинар «Чтить историю во имя продолжения дружбы и совместного создания будущего» (2021 г.)



Форум студентов России и Китая-2020 в формате видеосвязи — «Россия и Китай моими глазами» (2020 г.)



Форум женщин России и Китая в формате видеосвязи «Продemonстрируем женские таланты, вместе обсудим российско-китайскую дружбу» (2021 г.)



Выставка детских рисунков «Полет в космос» прошла в России и Китае (2021 г.)



Прошел экспертный семинар по сотрудничеству России и Китая в сфере твердых бытовых отходов (2021 г.)



Открытие Международной конференции «Россия и Китай: соразвитие и модернизация и Презентация аналитических докладов ИРВЕЦА» (2021 г.)



Новогодняя встреча заслуженных дипломатов России и Китая (2021 г.)



Российско-китайский вебинар по обмену опытом в профилактике и борьбе с COVID-19 на высоком уровне (2021 г.)



В Москве прошел первый дружественный конкурс китайских спортивных и художественных проектов «Кубок Конфуция» (2021 г.)



Открытие Форума развития молодежи России и Китая в Пекине (2022 г.)



Финал и Церемония награждения Конкурса онлайн-уроков среди преподавателей русского языка китайских вузов «Кубок дружбы, мира и развития. Россия—Китай-2022» (2022 г.)

КИТАЙ И РОССИЯ: ДРУЖБА НЕ СТАРЕЕТ!

СОВМЕСТНЫЕ АКЦИИ УКРЕПЛЯЮТ СВЯЗИ И ВЗАИМОПОНИМАНИЕ
МЕЖДУ КИТАЙСКОЙ И РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖЬЮ



В Доме народных собраний в Пекине состоялась церемония вручения государственных наград и почетных званий. Галина Куликова в числе шести зарубежных представителей была награждена Орденом Дружбы КНР.

Ради дружбы России и Китая буду работать хоть до ста лет!

В 2019 году в преддверии торжеств в честь 70-летия образования КНР председатель Си Цзиньпин вручал высшую государственную награду для иностранных деятелей — орден Дружбы. Среди награжденных была первый заместитель председателя Общества российско-китайской дружбы Галина Вениаминовна Куликова. Она стала вторым представителем России после Владимира Путина, удостоенным ордена Дружбы, награду ей вручил председатель КНР Си Цзиньпин. После церемонии награждения Галина Вениаминовна взволнованно сказала: «Ну что я могу сказать? Старалась и буду стараться. По крайней мере до ста лет, обещаю вам!»

Вперед, Китай! Вперед, Россия!

В напряженный момент, когда Китай противостоял эпидемии, Общество российско-китайской дружбы, а также другие организации и деятели дружбы с Китаем передавали слова поддержки китайскому народу. А когда эпидемия разразилась в России, ассоциация сразу же начала вести поставки всего необходимого в Приволжский федеральный округ и другие регионы России. В 2020 году к Дню России глава Китайской народной ассоциации дружбы с заграницей Линь Сунтянь подготовил видеопоздравление для российских друзей, выразив солидарность в противоэпидемической работе России. Линь Сунтянь: «В 2020 году мир

В ЭТОМ ГОДУ отмечается 25-летие образования Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития. Учредителем созданного при нем Совета мудрецов с китайской стороны стала Китайская народная ассоциация дружбы с заграницей. С начала основания Совет мудрецов работает над углублением взаимо-

понимания, дружбы и взаимного доверия между нашими народами. В последние годы при содействии глав обоих государств уровень китайско-российских отношений неуклонно повышается. В этом году Китайская народная ассоциация дружбы с заграницей подготовила целый ряд разнообразных ярких мероприятий.



Медиакорпорация Китая

отметил 75-летие Победы во Второй мировой войне. 75 лет назад Китай и СССР, сражаясь плечом к плечу с общим врагом, добились мира и справедливости ценой огромных жертв. А сегодня, 75 лет спустя, мы вместе противостояем пандемии COVID-19, создавая общее будущее для всего человечества». В конце видеообращения Линь Сунтянь вместе со всеми членами Евразийского отдела ассоциации воскликнул по-русски: «Вперед, Россия!»

Будем следовать дорогой дружбы!

В 2019 году в рамках праздничных мероприятий в честь 70-летия установления дипломатических отношений между нашими государствами Китайская народная ассоциация дружбы с заграницей провела акцию «Молодежь России и Китая идет дорогой дружбы длиной в 70 лет». Эта инициатива стала одним из воплощений идеи укрепления межрегионального сотрудничества, которую озвучил председатель Си Цзиньпин на встрече глав регионов КНР и РФ в 2018 году. В акции приняли участие около сотни молодых людей из разных кругов китайского и российского обществ. Участники посетили город Чанчунь, который стал визитной карточкой китайско-советской дружбы, затем они побывали в городе Ханчжоу, который стал

символом сотрудничества наших стран на нынешнем этапе, в конце поездки молодые люди прибыли в Пекин. За время поездки участники не только узнали много нового, но и успели крепко подружиться.

В 2020 году ассоциация совместно с «Россотрудничеством» провела в Пекине, Москве и других городах акции «Молодежь России и Китая идет дорогой дружбы». Мероприятия были посвящены исторической тематике Второй мировой войны и нынешнему противостоянию пандемии.

Иван Архипов, который принял участие в прошлой акции, рассказал, что его дедушка был одним из специалистов, которых Советский Союз

направил в помощь Китаю после его образования в 1949 году. По его словам, дедушка часто говорил, что после возвращения из Китая часть его души осталась в Китае, что мы обязаны сохранить эту драгоценную дружбу и передавать ее потомкам.

Акции «Молодежь России и Китая идет дорогой дружбы» стали брендовыми в плане укрепления общения китайской и российской молодежи. Сотрудники ассоциации уверены, что в будущем дорога дружбы обязательно приведет подрастающее поколение в прекрасный мир, где царит дружба и взаимное доверие. ★

По материалам
Совета мудрецов Китайско-Российского комитета
дружбы, мира и развития



Медиакорпорация Китая

РАЗВИТИЕ МЕДИАСОТРУДНИЧЕСТВА — УКРЕПЛЕНИЕ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЙ ДРУЖБЫ

ЭПИДЕМИЯ СТАЛА ПРОВЕРКОЙ НА ПРОЧНОСТЬ ДЛЯ СМИ НАШИХ СТРАН

Сунь Цзюань

В МУЗЕЕ истории Компартии Китая, открытом 18 июня 2021 года, есть экспонат, который привлекает особое внимание посетителей. Это газетный постер с надписью «Держись, Китай!».

10 февраля 2020 года в ключевой момент противостояния коронавирусной эпидемии в Китае по инициативе печатного органа правительства РФ — «Российской газеты» и Медиакорпорации Китая на седьмой полосе газетного разворота расположился постер «Держись, Китай! Мы вместе!» — так российское издание поддержало Китай в борьбе с эпидемией. Вместе с тем на шестой полосе издания была опубликована статья «Не бросим Пекин в беде», в которой выражалась твердая надежда на преодоление Китаем эпидемии. В день выхода этого номера «Российской газеты» на очередной пресс-конференции МИД КНР в онлайн-формате официальный представитель ведомства Гэн Шуан подчеркнул, что публикация постера и статьи в «Российской газете» в полной мере демонстрирует поддержку российского правительства и народа противоэпидемических усилий Китая. В настоящее время этот газетный номер стал одним из важных экспонатов Музея истории Компартии Китая — ценным свидетельством сплоченности Китая и России.

Кроме моральной поддержки, в самое трудное время борьбы с эпидемией санкт-петербургский телеканал SPB TV сразу же направил



В марте 2020 г. Медиакорпорация Китая и МИА «Россия сегодня» запустили спецрубрику «Что происходит в Ухане на самом деле».

партию защитных масок ведущим китайским СМИ, в том числе и Медиакорпорации Китая, маски раздали журналистам, которые из первых рук освещали противоэпидемическую работу. Так, журналисты первыми ощутили заботу и поддержку российских коллег. Генеральный директор SPB TV Кирилл Филиппов отметил: «Узнав о серьезной ситуации с эпидемией в Китае, мы решили оказать незамедлительную помощь нашему китайскому партнеру — Медиакорпорации Китая. Из-за распространения коронавируса, в Москве и Санкт-Петербурге маски были распроданы, найти их было непросто. Мы направили закупщиков в Ленинградскую область».

«Как говорить, что платья нет? С тобой в один халат оденусь», — эти слова из знаменитого древнего сборника стихов «Шицзин» стали лейтмотивом отношений между

медийщиками наших стран в период эпидемии, ведь чем больше трудностей, тем более ценными становятся помощь и поддержка. В условиях сложной и изменчивой международной ситуации, не менее сложной обстановки в плане глобального общественного мнения и распространяющейся по всему миру беспрецедентной коронавирусной эпидемии миссия и ответственность сотрудников СМИ еще более значимой. Эпидемия явилась проверкой на прочность в период испытаний для СМИ наших стран, которые продемонстрировали высокую ответственность, справедливый подход и крепкую дружбу.

Во время эпидемии Медиакорпорация Китая активно изучала инновационные методы и роль новых медиа в развитии народной дипломатии. В интернете мы поддерживали тесные контакты с ведущими российскими СМИ, достигнув ряда договоренностей. В тяжелое время противоэпидемической работы в России Медиакорпорация Китая не только выразила сердечную заботу и оказала моральную поддержку российским коллегам, но и содействовала совместному использованию информационного контента, подготовке программ с учетом индивидуальных запросов партнера и его аудитории и реализации серии онлайн-медиапроектов. Российские партнеры в письмах и в информационных сообщениях дали свои положительные отзывы, признав усилия Китая в международном противоэпидемическом сотрудничестве, подчеркнув роль Китая

как ответственной мировой державы, а также высоко оценив работу Медиакорпорации Китая в качестве одного из лидеров глобального информационного пространства. Наряду с этим Медиакорпорация Китая совместно с российскими партнерами провели всестороннее и глубокое освещение эпидемии COVID-19. Мы передали ВГТРК как оригинальные репортажи, так и видеоматериалы с телемоста с учетом целевых потребностей российской аудитории, совместно с МИА «Россия сегодня» подготовили спецрубрику «На связи Ухань». Эти проекты помогли российской аудитории всесторонне и своевременно ознакомиться с реальной картиной жизни в объёме эпидемией Ухане и живой историей борьбы Китая с вирусом, подробно разъяснив основной курс управления Компартии Китая, где главное — забота о народе, осветили преимущества китайского пути развития и политического строя Китая. Кроме того, благодаря рубрике «Россия и Китай: события и комментарии», открытой Медиакорпорацией Китая и «Российской газетой», обозреватели двух стран делились

полезным опытом противоэпидемической работы, изобличали ложный характер действий США и некоторых западных стран.

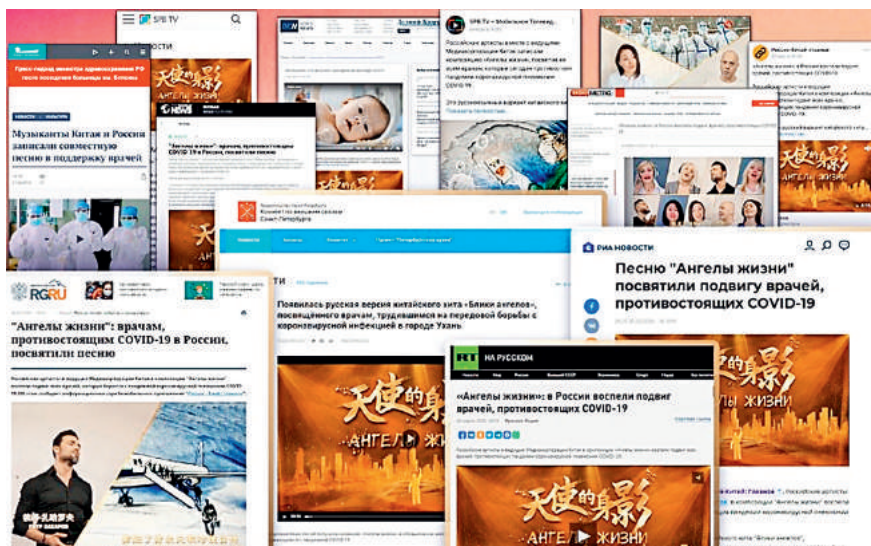
Как говорится, все мы живем под одним небом. В условиях эпидемии китайские и российские СМИ объединили усилия, чтобы построить мост справедливости и единения. Для того чтобы отдать дань уважения врачам всего мира, которые оказались в авангарде противоэпидемической работы, Медиакорпорация Китая совместно с ведущими российскими СМИ и известными исполнителями подготовила две песни. В частности, клип песни «Ангелы жизни» получил широкое распространение в СМИ и соцсетях двух стран, его послушали и посмотрели свыше 5 миллионов пользователей интернета. Благодаря таким песням мы передали твердую волю к преодолению эпидемии совместными усилиями.

Стратегическое руководство лидеров Китая и России способствует развитию китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху на высоком

уровне. В то же время медийное взаимодействие стало важной силой для продвижения устойчивого и долгосрочного развития двусторонних дипломатических отношений и укрепления основы общественного мнения.

В 2021 году по случаю 20-летия заключения «Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ» сопредседатель китайской части Совета по СМИ при Российско-Китайском комитете дружбы, мира и развития, глава Медиакорпорации Китая Шэнь Хайсюн и его российский коллега, глава МИА «Россия сегодня» Дмитрий Киселев выдвинули общую установку для совместного развития: «Укрепление медиасотрудничества во имя добрососедства и дружбы», призвав СМИ обеих сторон направлять международное общественное мнение на основе объективной, справедливой и всесторонней позиции и осведомительной работы, вносить вклад в созидание более справедливого и разумного мироустройства, формирование международных отношений нового типа.

18 ноября 2021 года президент России Владимир Путин подписал указ о награждении генерального директора Медиакорпорации Китая Шэнь Хайсюна Орденом дружбы. «Российская газета» на своей официальной странице опубликовала статью на тему «Дружба как информповод», которая в свою очередь является залогом межгосударственных отношений. В статье, в частности, говорится, что вручение Владимиром Путиным Ордена дружбы главе Медиакорпорации Китая продиктовано его большим личным вкладом в укрепление дружбы, сотрудничества и взаимопонимания между народами России и Китая. Это в очередной раз свидетельствует о важности медиасотрудничества в контексте развития межгосударственных отношений.



Медиакорпорация Китая

В марте 2020 г. в СМИ и на разных социальных платформах Китая и России огромную популярность обрела песня «Ангелы жизни».



ДРУЖБА ПЕРЕДАЕТСЯ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ

ТЕПЛАЯ ВСТРЕЧА СТАРЫХ ДРУЗЕЙ В УСЛОВИЯХ ЭПИДЕМИИ



Рабочая встреча Совета старых друзей состоялась 22 декабря 2021 г. в Пекине.

Чжоу Сяопэй,

Сопредседатель Совета старых друзей
Китайско-российского комитета дружбы,
мира и развития

22 ДЕКАБРЯ 2021 года по любезному приглашению посла РФ в КНР, сопредседателя Совета старых друзей с российской стороны Андрея Денисова (Тянь Ишоу), состоялась рабочая встреча, на которую собрались представители организации с обеих сторон. На этот раз меропри-

ятие проходило в Посольстве России в Китае на улице Дунчжимэньнэй Бэйчжунцзе. Кстати, эта улица из-за политических колебаний в дипломатических отношениях между двумя государствами переименовывалась дважды. Возвращение ее предыдущего названия свидетельствовало о нормализации двусторонних связей. Кстати, название улицы Дружбы (Юй), на которой находится Посольство КНР в РФ, остается неизменным.

В преддверии Нового, 2020 года мы изначально планировали провести сбор старых китайских и русских друзей в парке Сея, но его пришлось отменить из-за внезапно начавшейся эпидемии. За последние два года обе стороны время от времени встречались по разным поводам, а вот специальная рабочая беседа в рамках совета, на которой можно обсудить планы на будущее, состоялась впервые.

Когда люди долго не виделись, они произносят: «Сколько лет, сколько зим». Это говорит о радости снова встретиться со своими близкими после долгого расставания. У нас есть похожее выражение, которое переводится как «День не виделись, а словно три осени прошло». Эпидемия препятствует нашим привычным контактам, но не может ослабить крепкую дружбу между старыми друзьями. В соответствии с противоэпидемическими нормами и требованиями нам необходимо носить маски, мы не можем, как раньше, пожать друг другу руки и обняться. Мы нашли выход: теперь соприкасаемся локтями. Эпидемия не изменила связей между старыми боевыми товарищами, мы также полны любви друг к другу. Мы знакомы уже десятки лет и до сих пор еще в строю.

От имени Китайского Совета старых друзей мы вручили Андрею Денисову новогодний подарок — керамического тигра из г. Цзиндэчжэня с дарственной надписью. В Китае традиционно это животное ассоциируется с могуществом. Мы от всей души пожелали российским

друзьям всего самого наилучшего в наступившем году Тигра. Посол с благодарностью принял наш подарок, и стороны сфотографировались вместе.

Встреча Совета старых друзей состоялась в Красном доме с левой стороны посольского комплекса. Это старинное здание эпохи династии Цин, окруженное зелеными деревьями и красными стенами. Я бывал уже здесь во время переговоров о китайско-советской границе в 1970-х годах. Это также место для встреч со старыми друзьями с тех пор, как посол Денисов вступил в должность в 2013 году. Мы быстро достигли консенсуса по следующим трем пунктам:

1. В связи с празднованием 25-летия создания Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития Китайско-российский Совет старых друзей совместно с русской редакцией Китайской глобальной телевизионной сети (CGTN) готов снять и выпустить документальный фильм «История о передаваемой из поколения в поколение дружбе между старыми друзьями» (на китайском и русском языках).

2. Совместное проведение праздничного мероприятия «Вечное пламя, передача дружбы из поколения в поколение», в рамках которого прозвучат речи посла Денисова и руководителей МИД, а также будет представлена литературно-художественная программа с участием известных исполнителей и старых друзей с обеих сторон.

3. В случае улучшения эпидемической ситуации планируется возобновить приглашение второй группы российской делегации старых друзей посетить Китай и провести второе пленарное заседание Китайско-российского Совета старых друзей. После того как официальная повестка рабочей встречи была завершена, Денисов угостил старых друзей настоящей русской едой. Заместитель Генерального секретаря ШОС Григорий Логвинов, впервые присутствующий на заседании Совета, предложил продолжить диалог во время обеда. Это совпадает с нашими традициями. Все произносили тосты. Во время банкета старые друзья с теплотой вспомнили трогательную историю взаимопонимания и сотрудничества после примирения двух стран, когда китайско-советские отношения были не очень хорошими. Мы рассказали о том, как стороны пытались углублять взаимопонимание и укреплять сотрудничество после восстановления дружественных отношений между двумя государствами.

Во время беседы за столом мы коснулись разных событий: от острой полемики вокруг китайско-советских границ, прошедшей в 70-е годы прошлого века, передачи информации «с помощью кино» в 80-е годы и «разговора глухих» — политической консультации для нормализации государственных отношений до реализации китайско-советской встречи на высоком уровне, наце-



Издания об истории китайско-российской дипломатии и сборники статей дипломатов обеих стран.

ленной на «завершение прошлого и открытие нового будущего». От исторически стабильного перехода китайско-российских отношений после распада СССР в 90-е годы, первого успешного визита президента РФ в КНР и «Дипломатии сауны» до объявления об установлении китайско-российских отношений стратегического взаимодействия и партнерства, от заключения в 2001 г. Китайско-российского договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве, сутью которого стало оставаться «всегда друзьями, никогда не быть врагами», и создания Клуба старых друзей в 2006 г. до начала работы Совета старых друзей на полях Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития. Нам можно говорить еще долго, потому что тем и историй — бесконечное множество. Стороны также обсудили сердечную видеовстречу между старыми друзьями — президентом Путиным и председателем Си Цзиньпином, прошедшую неделю назад, и т.н. «Демократический саммит». Наша неформальная беседа продолжалась почти три часа. Журналисты съемочной группы документального фильма очень постарались. Интервью у посла Денисова началось в 10 часов утра. Съёмочная группа приехала к нам домой с тяжелым комплектом оборудования, им пришлось долго настраивать его, ходить туда-сюда по два-три часа, чтобы кадры получились хорошими. Профессионализм молодых людей заслуживает похвалы.

Недавно мы с радостью узнали, что президент Путин наградил посла Денисова орденом «За заслуги перед Отечеством III степени» за его большой вклад в реализацию внешнеполитического курса Российской Федерации и многолетнюю добросовестную дипломатическую службу. Члены Совета старых друзей направили поздравительные послания,

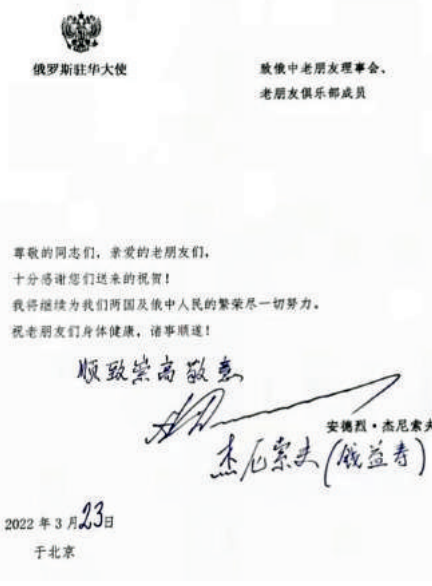


Почетный глава МИД КНР Тянь Цзэнпэй (слева) и бывший посол Китая в России Чжан Чжэнь (справа) во время интервью.

Как свидетели, участники и вдохновители взаимоотношений между странами, пережившими непростые времена, старые друзья Китая и России по-прежнему полны жела-

ния продолжать общение и сотрудничество, готовы передать новым поколениям традиции дружбы и взаимопонимания. Мы не только регулярно встречаемся каждый год, чтобы поговорить о дружбе, но и используем различные методы, включая лекции и дискуссии, предложения, текущие комментарии, написание книг и попытки использовать новые медиаплатформы для передачи позитивной энергии китайско-российским отношениям в новую эру. В ответ на преднамеренную «демонизацию» России западными СМИ мы, объединив наш личный опыт за более чем 40-летнюю дипломатическую карьеру, написали серию статей «Как увидеть уникальную Россию» и разместили их в публичном аккаунте и WeChat Moments, которые были хорошо приняты.

Бывший член Госсовета КНР Дай Бинго — почетный член Клуба старых друзей специально написал эпиграф к нашей книге «Мы и вы: истории о Китае и России», где есть такие слова: «Вечное пламя, дружба передаются из поколения в поколение». Именно это является первоочередной задачей и миссией Китайско-российского Совета старых друзей!



Медиакорпорация Китая



РОССИЙСКИЕ ВИНА ПОКОРЯЮТ СЕРДЦА КИТАЙСКИХ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

ЧЖАО ЛИЦЗЯНЬ, ПРЕСС-ПРЕДСТАВИТЕЛЬ МИД КНР:
У РАЗВИТИЯ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ ДРУЖБЫ НЕТ ПРЕДЕЛА,
КАК НЕТ И ЗАПРЕТНЫХ ЗОН ДЛЯ РАСШИРЕНИЯ НАШЕГО СОТРУДНИЧЕСТВА

В ИЮНЕ 2021 года российский сопредседатель Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития Борис Титов предложил внести практический вклад в увеличение китайско-российского двустороннего товарооборота и укрепление двусторонних экономических связей путем расширения доли российского виноградного вина на китайском рынке. Винодельческий сектор в России сейчас находится на подъеме. Будучи крупнейшей в Китае организацией по содействию торговле и инвестициям, Китайский комитет содействия развитию международной торговли незамедли-

тельно отреагировав на инициативу Бориса Титова, совместно с Торговой палатой Китая создал профильную рабочую группу, а уже летом 2021 года началась акция по расширению присутствия российских вин на китайском рынке.

Углубленное изучение текущей ситуации

Китайский винодельческий рынок имеет огромный потенциал развития. С повышением уровня знаний китайских потребителей о здоровье и их осведомленности в сфере потребления, увеличивается спрос

на вина. В разных странах мира стали уделять больше внимания китайскому рынку, именно на него теперь ориентируются отечественные и зарубежные винные бренды. Обилие производителей привело к обострению конкуренции. Однако по сравнению с конкурентным соперничеством между отечественными и импортными брендами, более ожесточенная «схватка» идет между винами Старого и Нового Света. Некоторые страны Западной Европы, — Франция, Италия, Испания, — по-прежнему остаются основными регионами винопроизводства и потребления. Старый Свет завоевал признание многих китайских покупателей, на долю их продукции приходится почти половина объема производства и сбыта на мировом рынке вин. С другой стороны, ряд стран — Чили, Австралия, Аргентина и др. — обладая относительно небольшой историей виноделия, благодаря динамичному развитию и платежеспособности непрерывно расширяют свое влияние на мировой арене, став новыми «винодельческими фаворитами» в мире.

По сравнению с уже известными торговыми марками и «восходящими звездами» российские вина относятся к «нишевым». Проблема усиления степени узнаваемости российских вин среди китайских потребителей, поставила в трудное положение сотрудников Китайского комитета содействия развитию



Дмитрий Феоктистов / ТАСС

международной торговли. После тщательного изучения профильных данных они получили расширенную информацию о винной продукции ведущих российских компаний, таких как, например, группа компаний «Абрау-Дюрсо». По сравнению с винами из других стран, российское вино всегда вызывало у китайцев чувство близости. Такие высококачественные продукты должны стоять на столе обычных китайцев.

Многоканальная поддержка распространению российских вин

Сотрудники рабочей группы решили, что на основе различных площадок Китайского комитета содействия развитию международной торговли можно усилить информационное распространение и повысить степень узнаваемости российских вин среди китайских потребителей. Специалисты пришли к единому мнению, что стриминговая продажа вин имеет уникальное преимущество, это поможет вселить в потребителей уверенность в продукции и распространить осведомленность о брендах.

Тогда сотрудники Китайской международной торговой палаты обратили внимание на павильон товаров регионального производства на территории особо-показательной зоны сотрудничества «Китай-ШОС». Общая площадь павильона — 1170 квадратных метров, он был построен в мае 2020 года. В настоящее время павильон открыл свои аккаунты почти на всех стриминговых китайских порталах, таких как Kuaishou, TikTok и Tmall. В павильоне работает и демонстрационно-дегустационный центр. Китайские коллеги сразу же порекомендовали площадку павильона представителям российской стороны. Договорившись о модели сотрудничества, тексте соглашения и др., стороны в



итоге заключили контракт на продажу российских вин.

На основе первых успехов сотрудники рабочей группы продолжили «ковать железо, пока горячо», открывая новые каналы для сбыта российских вин. Речь идет, прежде всего, о проведении специализированных выставок, которые считаются «изюминкой» в деятельности Китайского комитета содействия развитию международной торговли.

Лето-осень — «выставочный сезон» в Китае. Сотрудники комитета с помощью китайского секретариата пригласили российские компании принять онлайн-участие в Международной выставке «Китай—Северо-Восточная Азия», которая пройдет с 23 августа по 3 сентября. В рамках выставки планируется провести профильную презентацию российских вин. Кроме того, с учетом широкой популярности аккаунта Китайской международной торговой палаты в соцсетях, рабочая группа провела активные контакты с российской стороной, чтобы на безвозмездной основе провести рекламную кампанию российских вин на своем официальном сайте, в публичных акка-

унтах приложения Wechat и др. Цель рекламной кампании — познакомить китайских потребителей с историей российских винных брендов.

Взаимная выгода может быть достигнута на основе взаимной поддержки и помощи. Оказание всего спектра помощи в освоении российскими винами китайского рынка стало матрицей всего комплекса китайско-российского дружественного сотрудничества. Несмотря на сложности и неустойчивость международной конъюнктуры на фоне пандемии, китайско-российская дружба подобна мощному дереву, которое тянется к небу, эта дружба, несмотря на все бури и сложности, уже укоренилась в сердцах народов наших стран. Опыт, накопленный Китаем и Россией в течение более 70 лет, показал, что добрососедство, дружба, взаимное уважение, взаимное доверие и сотрудничество — принципы новых отношений между державами, дружба, основанная на этих принципах, выдержит все испытания. ★

По материалам Делового Совета
Российско-Китайского Комитета дружбы,
мира и развития

ЭНЕРГИЯ МОЛОДЫХ

РАЗВИТИЕ БИЗНЕС- И ИНВЕСТИЦИОННЫХ ПРОЕКТОВ — ВАЖНЫЙ СТИМУЛ ДЛЯ УКРЕПЛЕНИЯ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОГО ДРУЖЕСТВЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

«РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЙ молодежный бизнес-инкубатор» — брендовый проект в контексте китайско-российского молодежного общения. Проект был запущен в 2016 году по инициативе Всекитайской федерации молодежи и Российского союза молодежи в целях содействия совместной предпринимательской деятельности городов-побратимов обеих стран, а также создания платформы для подготовки специалистов и развития прагматичного сотрудничества между странами. Лидеры Китая и России выразили полную поддержку проекту и участие в нем молодежи двух стран.

Приоритет работы «Российско-китайского молодежного бизнес-инкубатора» — развитие бизнес- и инвестиционных проектов между молодыми предпринимателями и креативной молодежью во имя содействия практическому сотрудничеству между странами. Сегодня число городов — участников проекта увеличилось до 24, ежегодно более 240 представителей наших стран участвуют в обмене взаимными визитами. Города поддерживают около 10 каналов взаимодействия, в среднем в год стороны заключают не менее 100 соглашений о сотрудничестве, по которым были достигнуты определенные успехи. Во-первых, в пяти городах (Циндао, Нанкин, Сиань, Москва, Казань) были созданы молодежные бизнес-инкубаторы, где молодые предприниматели могут вести переговоры, проводить презентации, тренинги и другие мероприятия. Во-вторых, был реализован ряд успешных бизнес- и инвестици-



Совещание на тему образования «Российско-китайского молодежного бизнес-инкубатора». 28 апреля 2019 года.

онных проектов, таких как проект по получению и применению полипентенола в городе Циндао, «Система алгоритмов выращивания тепличных культур в провинции Шэньси» и другие проекты, которые способствовали внедрению российских технологий в Китае, восполнив пробел в китайско-российском технологическом сотрудничестве. В-третьих, проект объединяет ресурсы региональных властей, предприятий, инвестиционных структур и общественных организаций двух стран, обеспечивая удобные каналы для углубления сотрудничества между городами.

С начала эпидемии Китай и Россия активно включились в противоэпидемическую работу, совместно преодолевая трудности. В 2020 и 2021 годах в режиме онлайн прошли 12

мероприятий «Облачное общение», была запущена «Платформа облачного сервиса», на которой за два года зарегистрировались около 200 студентов. В онлайн-мероприятиях приняли участие более 1 тысячи молодых китайских и российских предпринимателей и стартаперов, что сыграло активную роль в продвижении китайско-российских молодежных обменов.

Все города и проекты, охваченные «Российско-китайским молодежным бизнес-инкубатором», используя собственные преимущества изыскивают новые возможности для совместной деятельности. Так, в городе Циндао был реализован проект контактов между молодежью стран Шанхайской организации сотрудничества. Москва активно откликнулась на проведение меро-

приятый китайско-российского молодежного обмена со странами БРИКС. В провинции Шэньси был открыт бизнес-парк, ориентированный на активизацию предпринимательской деятельности китайской и российской молодежи. В Гуанчжоу планируется создание единой платформы торгово-экономического взаимодействия с Россией, инициаторы создания платформы – региональные торговые палаты провинции Гуандун. В городах Чэнду и Паньцзинь намерены более активно использовать составы, курсирующие по маршруту «Китай–Европа», а также другие сухопутные и морские маршруты для углубленного практического обмена и сотрудничества с Россией. В Новосибирске в рамках «Российско-китайского молодежного бизнес-инкубатора» создана целевая платформа для реализации проектов сотрудничества. За период деятельности Инкубатора молодые люди наших стран проявили высокую предприниматель-



В Санкт-Петербурге стартовал проект «Российско-китайского молодежного бизнес-инкубатора». 16 июля 2019 года.

скую активность, общались и помогли друг другу, что способствовало углублению традиционной дружбы между нашими странами в новый период. После того как в Китае началась эпидемия, российские партнеры Инкубатора сразу же поддерживали противоэпидемические меры Китая. Московский Международный

торговый центр «Гринвуд» – одна из баз Инкубатора – оперативно собрал защитные средства, которые были направлены в провинцию Хубэй и другие регионы Китая. В преддверии 20-летия подписания «Китайско-Российского договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве» стороны провели мероприятие, в ходе которого молодые люди Китая и России вспомнили истории дружбы, рассказали об этапах становления бизнеса и своем участии в проекте «Российско-китайский молодежный бизнес-инкубатор». В выступлениях многие отмечали, что Инкубатор стал для них эффективным механизмом сотрудничества. По их мнению, Инкубатор продолжает традиции дружбы старшего поколения, придавая новый импульс совместной работе молодых предпринимателей Китая и России.

Участники проекта уверены, что при стратегическом руководстве глав государств молодежь Китая и России продолжит вносить важный вклад в великое дело китайско-российской дружбы и сотрудничества. За молодежь будущее! ★



Представители «Российско-Китайского молодежного бизнес-инкубатора» из Казани во время посещения Центра интернет-инноваций в городе Циндао. Июль 2019 года.

По материалам Молодежного Совета
Российско-Китайского Комитета дружбы,
мира и развития

КАДРЫ РЕШАЮТ ВСЕ

О РОЛИ СОПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ПО НАУКЕ И ИННОВАЦИЯМ СЕРГЕЯ НЕДОРОСЛЕВА В РАЗВИТИИ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В КОСМОНАВТИКЕ

В 2021 ГОДУ исполнилось 20 лет Китайско-Российскому договору о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве, китайско-российские отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху находятся на беспрецедентно высоком уровне. Страны тесно сотрудничают и эффективно взаимодействуют в политической, экономической, культурной, социальной сферах. Сегодня, в эпоху стремительного развития, высокотехнологичные инновации стали важным направлением сотрудничества между нашими странами. Сергей Недорослев — сопредседатель Совета по науке и инновациям (далее «Совет») — внес важный вклад в продвижение сотрудничества между Китаем и Россией в космонавтике. Сергей Недорослев активно продвигает научно-инновационное сотрудничество Китая и России в космической сфере, постоянно выступает с инициативами по развитию взаимодействия в области космических полетов, способствует привлечению российских космических организаций к укреплению сотрудничества с Китаем в целях реализации идеи по продвижению приоритетного двустороннего научно-технического взаимодействия между двумя космическими державами. На протяжении многих лет сопредседатель Совета активно занимался созданием платформы для китайско-российского космического сотрудничества, помогал в обмене ресурсами. В начале своей работы, когда число участников Совета было невелико, а о деятельности Совета было мало кому



Сергей Недорослев
в своем офисе в Москве.

известно, Недорослев лично посетил ряд российских аэрокосмических предприятий, чтобы объяснить их руководству задачи развития и деятельность Совета, а также наметить дорожную карту аэрокосмического сотрудничества Китая и России. Эти усилия увенчались успехом — высокотехнологичные компании были привлечены к участию в Совете. Господин Недорослев неоднократно заявлял, что Совет приветствует все компании, которые заинтересованы в китайско-российском сотрудничестве. По приглашению Сергея Недорослева многие компании представили свои заявки в Совет, надеясь укрепить сотрудничество с Китаем. Таким образом, «круг друзей» Совета продолжал расти. Недорослев рассматривал письма и досье компаний, изучал особенности их развития, выбирал наиболее подходящих потенциальных участников сотрудничества

с Китаем. Кроме того, он лично проводил изыскания на месте предприятий. Благодаря усилиям Сергея Недорослева в российский состав Совета вошел целый ряд инновационных компаний в области космонавтики и высоких технологий: «Главкосмос», ОРКК, ЦАГИ, «Роснано», «Сколтех», Кластер Космических технологий и телекоммуникаций «Сколково», «СканЭкс» и др.

Благодаря обширной информации о предприятиях Недорослев неоднократно рекомендовал их китайским участникам Совета, что сыграло важную роль в налаживании профильного китайско-российского сотрудничества.

Сергей Недорослев — активный сторонник продвижения китайско-российских научных исследований и развития инноваций, а также укрепления практического сотрудничества между странами. По инициативе Недорослева участники Совета с китайской и российской стороны продолжают укреплять обмены визитами, взаимодействие и интеграцию деятельности, изучая возможности международного сотрудничества в области космических полетов и продвигая практическое сотрудничество в научно-исследовательской и инновационной областях на основе проведения мероприятий, таких как ежегодные пленарные заседания, семинары, посещения предприятий и др. С 2016 по 2019 годы пленарные заседания Совета прошли в Шэньчжэне, Чжухае и в Москве. В заседаниях участвовали предприятия китайской и российской частей Совета, представители сторон обсудили широкий

круг вопросов: индустриальную инновационную базу и раскрытие потенциала кадров, стимулирующую роль взаимодействия в сфере науки и инноваций в развитии китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия и другие темы. С 2016 года сопредседатель Совета многократно приглашал китайских участников Совета на такие важные мероприятия, как Евразийский аэрокосмический конгресс, Китайско-Российский форум «Инвестиции в инновации», Международный форум «Открытые инновации», авиасалон МАКС, чтобы углубить взаимопонимание между сторонами путем общения «лицом к лицу». Так, стороны провели обширные и углубленные обмены в таких передовых технологических областях, как гражданский аэрокосмос, энергетика и медицина. Сергей Недорослев лично принял активное участие в серии мероприятий коммерческой космонавтики.

В августе 2019 года выступая на открытии Пятого китайского (международного) форума по коммерческой космонавтике Недорослев, подчеркнул большое значение взаимодействия Китая и России в космонавтике. Он лично возглавил делегацию в составе семи профильных лидеров (в числе которых были «Сколтех» и ООО «Небо ГК»). Шесть представителей предприятий выступили с тематическими докладами на подфорумах.

В октябре 2020 года Недорослев выступил с приветственным словом на открытии Шестого китайского международного форума по коммерческой космонавтике в режиме видеоконференции на тему «Облачная совместная коммерческая космонавтика ведет к росту цифровой экономики».

В своем выступлении Сергей Недорослев отметил: «Международное сотрудничество в области частной

космонавтики стремительно развивается. Россия и Китай традиционно участвуют в международном сотрудничестве в космической сфере, а также в двустороннем сотрудничестве на национальном уровне в области исследований космического пространства и космического оборудования. С российской стороны важная роль принадлежит фонду «Сколково», поддерживающему частные космические компании в России и готовому оказать поддержку китайским компаниям в области коммерческой космонавтики».

Участие Сергея Недорослева в форуме способствовало укреплению глобального влияния китайской космонавтики в мире и глубокой интеграции ресурсов коммерческой космонавтики и ее развитию, активизации многостороннего международного профильного сотрудничества, а также обогащению содержания китайско-российского космического сотрудничества.

Сегодня отношения Китая и России уверенно движутся в направлении взаимопомощи, глубокой интеграции и инновационного взаимовыгодного сотрудничества, добиваясь все более плодотворных результатов в практическом взаимодействии в разных областях. В последние 30 лет китайские и российские предпри-

ятия заметно углубили сотрудничество в аэрокосмической сфере в рамках Совета. В условиях вступления китайско-российских отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху наши страны наращивают потенциал сотрудничества в новых аспектах в целях превращения аэрокосмической области в образец двустороннего высокотехнологического сотрудничества.

В этом году Китайско-Российскому комитету дружбы, мира и развития исполняется 25 лет. Благодаря усилиям Сергея Недорослева Совет стал важной платформой для обменов между двумя сторонами, внес значительный вклад в расширение китайско-российского сотрудничества. Пользуясь возможностями Совета, страны продвигают практическое взаимодействие на более высоком и углубленном уровне, способствуют высококачественному развитию двусторонних китайско-российских отношений, что в целом приносит практическую пользу народам наших стран, открывает новую страницу традиционной китайско-российской дружбы из поколения в поколение. ★

По материалам Совета по науке и инновациям
Российско-Китайского Комитета дружбы,
мира и развития



Сергей Недорослев выступает с приветственным словом на открытии Шестого китайского международного форума по коммерческой космонавтике.

ИСТОРИИ ДРУЖБЫ

РАБОТА ЖУРНАЛИСТОВ СБЛИЖАЕТ НАШИ НАРОДЫ

Э Янь,
ведущая, сотрудница отдела международных связей
телеканала провинции Хэйлуцзян

1 ИЮНЯ 1993 года в 18:15 в эфир Хэйлуцзянского телеканала вышла новая эксклюзивная телепередача «Здравствуй, Россия!», а мне посчастливилось стать ее первой русскоязычной ведущей.

Передача «Здравствуй, Россия!» нацелена на российскую аудиторию и друзей из России, находящихся в Китае. Она способствует распространению китайской культуры и укреплению дружественного общения между нашими странами. За 28 лет работы телеканала провинции Хэйлуцзян мы всегда стремились содействовать общению наших стран во имя сохранения и передачи двусторонней дружбы из поколения в поколение, рассказывать истории китайско-российской дружбы.

В этой статье хочу рассказать две таких истории.



Э Янь ведет передачу в прямом эфире Хэйлуцзянского телеканала.



Э Янь брала интервью у дяди Володи на улице Харбина в 1994 году.

Зимой 1994 года, когда я только начала свой путь в тележурналистике, я решила сделать репортаж о русских в Харбине. Был страшный холод, я объехала весь город, но никого не нашла, точнее, никто из русских старожилов города не согласился дать мне интервью. Тогда на помощь мне пришел дядя Володя. Он родился в Харбине в 1937 году, детей у него не было, жил за счет скотоводства — держал коров и продавал молоко. После нашего общения и подготовки программы мы с Володей стали почти родными. На праздники я навещала его вместе с семьей. Интересно, что его дом давным-давно был центром русского землячества в Харбине, здесь часто бывали культурные деятели харбинских русских, а также русские, которые занимались бизнесом и коммерцией.

А затем дядя Володя тяжело заболел. Дорогая плата за лечение в больнице была ему не по карману. Тогда, воспользовавшись своим статусом телеведущей, я организовала сбор пожертвований, эта акция вызвала активный отклик в самой больнице и среди теле-

зрителей. Накануне Праздника весны в больнице Володя попросил меня: «Маша (мое русское имя), сделай мне снимок рождественской елки!» Это была его последняя просьба. Так самый молодой из русских харбинцев ушел из жизни. Каждый раз, когда я бываю на могиле дяди Володи, я всегда вижу там букеты цветов или фрукты, память о Цинь Чэнго — так Володю звали по-китайски — до сих пор хранят харбинцы.

Моя вторая история — о поисках затерявшихся в Китае и России родных. Журналисты Китая и России искали родственников, следы которых затерялись в двух странах, съемки той передачи стали самым трогательным временем в моей работе. Однажды в нашу съемочную группу обратилась женщина из Даляня с русско-китайскими корнями, она хотела найти родную мать, которую звали Ливия. В начале 1950-х годов Ливия проживала в Харбине, а затем уехала в Россию. Так была подготовлена программа на русском языке «Где ты, родная?». Программу показали в России в эфире телеканала, с которым мы сотрудничали. Кроме того, благодаря сведениям наших зрителей мы узнали адрес Ливии в Харбине: улица Андэ, дом 10. Позже

в архиве провинции Хэйлунцзян мы нашли эмиграционный бланк, заполненный Ливией на приграничном КПП Маньчжоули. Но кроме этого больше ничего не было.

Однако наше видео «Где ты, родная?» показали в России, в телепередаче «Жди меня» на Первом канале российского телевидения. По счастливому совпадению наш репортаж посмотрела 70-летняя Ливия, которая жила в Омске.

Два месяца спустя мне позвонили из российской телекомпании VID, коллеги с Первого канала нашли, где искать Ливию, они пригласили ее дочь на передачу, где, скорее всего, случится долгожданная встреча с матерью. От этих новостей я была сама не своя от радости.

Во время съемок передачи в студии Первого канала нашу группу познакомили с телезрителями, потом показали ролик «Где ты, родная?» и интервью с Ливией в Омске, подготовленное Первым каналом. И вдруг ведущий сообщил: «Ваша мама нашлась!» Вышла Ливия. Наша героиня бросилась в объятия матери и расплакалась, а ее мать, которая так много пережила, не обронила ни единой слезы. Сопровождающие рассказали, что Ливия каждый день спрашивала, когда она сможет увидеть свою дочку в Москве. Хотя здоровье Ливии оставляет желать лучшего, но она решила предпринять дальний и первый в ее жизни перелет из Омска в Москву к дочери.

После передачи мы пригласили Ливию на обед. Она вспомнила о жизни в Харбине, о палочках для еды, о реке Сугари (Сунхуацзян), вспомнила она и пару слов по-китайски. Два дня спустя дочь с матерью растались, но договорились встретиться снова через два месяца.



Сюжет «Где ты, родная?» и интервью «Первого канала» с Ливией в Омске ускорили долгожданную встречу.

Медиакорпорация Китая

Однако не прошло и двух месяцев, как из России сообщили скорбные вести: Ливия скончалась от рака. Нашей героине пришлось хоронить недавно обретенную мать.

Эта грустная история между тем наполнена надеждой и оптимизмом. Она рассказывает об особых связях между людьми Китая и России. В нынешнем году в канун Праздника весны генеральный консул России в Харбине Владимир Ощепков направил нашим корреспондентам новогоднее поздравление, где выразил благодарность

за поддержку работы генерального консульства и наши усилия, направленные на содействие китайско-российских дружественных контактов.

«Верные друзья и добрые соседи — национальное достояние». Китай и Россия — по определению добрые соседи, а также истинные партнеры по духу. По долгу службы и по призванию я продолжу рассказывать истории дружбы наших стран, ведь эти истории никогда не устареют и будут передаваться из поколения в поколение. ★



Медиакорпорация Китая

Ливия незадолго до встречи с дочерью в эфире телепрограммы «Жди меня».

СОВЕТ ПО ЗДОРОВОМУ ОБРАЗУ ЖИЗНИ

АКТИВИЗАЦИЯ КИТАЙСКО-РОССИЙСКИХ КОНТАКТОВ В ФИТНЕС-ИНДУСТРИИ, СОДЕЙСТВИЕ ФИЗИЧЕСКОМУ И ДУХОВНОМУ ЗДОРОВЬЮ ЛЮДЕЙ

Ма Лань

БЛАГОДАРЯ личной заботе и руководству лидеров КНР и РФ, с целью содействия прагматическому гуманитарному сотрудничеству сторон в области культуры и здравоохранения, непрерывно обогащая новую суть отношений двух государств, в 2014 году Китайско-российский комитет дружбы, мира и развития одобрил создание Совета по здоровому образу жизни. В течение 8 лет с момента начала работы Совет, согласно поставленным задачам и требованиям, сформулированным комитетом, вместе со своими партнерами активизировал контакты и взаимодействие во многих областях, таких как культура и спорт, здоровье, туризм, искусство и т.д.

Совет провел мероприятия, посвященные здоровому образу жизни в Пекине, Тяньцзине, Харбине и Динчжоу, а также в российских городах и регионах — Москве, Санкт-



Сопредседатели китайской и российской части Комитета по здоровому образу жизни Борис Титов (слева), Лян Юйши (справа).

Петербурге и Саратовской области. Эти акции получили всеобщее одобрение и привлекли большое число участников, помогли в углублении

взаимопонимания и укреплении традиционной дружбы между народами Китая и России.

Аэробика — оригинальный вид спорта. Здесь можно найти и элементы русского народного танца, и упражнения, используемые в боевых искусствах, и веселую зумбу, пользующуюся особой популярностью в обеих странах. Мы организовали два соревнования по спортивной аэробике в Тяньцзине и Харбине. На каждом из них присутствовал сопредседатель Российского комитета дружбы, мира и развития Борис Титов. На мероприятии в Харбине по приглашению сопредседателя



Соревнование по спортивной аэробике в Тяньцзине.

Сопредседатель Совета по здоровому образу жизни с китайской стороны Лян Юйши и делегация российских тренеров, участвующих в студенческом фитнес-марафоне в г. Динчжоу.

Китайского совета по здоровому образу жизни Лян Юйши Б. Титов в футболке с надписью «Я здоров, я занимаюсь спортом и весел» поддержал своим участием студентов и также с удовольствием танцевал с ними. Такой поступок, безусловно, сближает любителей спорта из разных стран.

Другим важным мероприятием в эти годы стал студенческий фитнес-марафон и показательные выступления, проведенные нами в 2019 году в г. Динчжоу провинции Хэбэй. Атмосфера интерактивного фитнес-марафона была теплой, не обошлось без совместных танцев тренеров и студентов. Мероприятие, приуроченное к 70-летию с момента установления дипотношений между КНР и РФ, привлекло к себе пристальное внимание со стороны правительства и ведущих СМИ обеих стран. Приложение «Китай—Россия: главное» разместило интервью, взятое у участников фитнес-фестиваля, и сняло видеоролик «Мы вместе». Затем это видео было показано на собрании по случаю 70-летия установления дипотношений между Китаем и Россией, на котором присутствовали председа-



тель КНР Си Цзиньпин и президент РФ Владимир Путин, и заслужило горячие аплодисменты.

Фитнес-марафон проложил мост дружбы между российскими тренерами и студентами из средней школы Динчжоу. Именно это учебное заведение города принимало российскую команду. Специально для этого был освобожден зал заседаний, превратившийся на время в столовую. Туда закупили посуду, поставили столы и стулья для самообслуживания. Кроме китайской кухни, повара даже освоили рецепты приготовления русских блюд. Российские тре-

неры, показывая большой палец, выражали ребятам свою благодарность за такую заботу по-китайски: «Круто!», «Очень понравилось!» и «Благодарим вас!»

Учащиеся средней школы Динчжоу активно присоединились к участию в этом мероприятии. Многие из них учатся в младших классах, им еще предстоит вступительные экзамены в среднюю школу. Ребята активно занимались, преодолевая все трудности, прислушиваясь к тренерам и внимательно повторяя за ними упражнения. А потом, в свою очередь, школьники показали



На месте проведения мероприятия.



Активные участники студенческого фитнес-марафона.



Мастер-класс по ушу и тайцзицюань.

российским гостям свои таланты: мастерство китайского традиционного танца и основные его движения, такие как «ланьхуашоу» (поворот ладони, когда большой и средний пальцы касаются друг друга, а остальные пальцы подняты вверх), «паньвэнь» (скрещивание запястий) и т.д. Следующая встреча состоялась уже в России. По приглашению российской стороны Китайский совет по здоровому образу жизни совместно с делегацией мастеров ушу и тайцзицюань, а также с арт-группой прилетели на международный фитнес-фестиваль в Москве. Свое мастерство они продемонстрировали в местных школах, на Красной площади и в Посольстве Китая в России. Все члены делегации — призеры и победители соревнований. В Москве был открыт четырехдневный мастер-класс по боевым искусствам. Тренер Ван Сяоцзюнь — представительница 12-го поколения последователей стиля тайцзицюань Чэнь. Привлекла не только ее красота, но и профессионализм: мягкие и неторопливые, плавные и легкие движения, от которых невозможно было отвести взгляд. Услышав об открытии мастер-класса, люди с удовольствием записывались на занятия. Каждый день студенты приходили очень рано и оттачивали свои движения, сопоставляя с видео, которые записывали в процессе.



Тренер тайцзицюань Ван Сяоцзюнь работает со студенткой.

По завершении мастер-класса прогресс у учеников был очевиден, движения и позы стали более правильными и точными.

Мероприятия, успешно проводимые Китаем и Россией, неотделимы от руководства глав Совета и секретариата двух сторон. Хочется отметить, а также поблагодарить за помощь и поддержку посла Китая в России Чжан Ханьхуэя и посла России в Китае Андрея Денисова. В успехе нашего сотрудничества сыграла важную роль и руководящая группа во главе с сопредседателями Совета Китая и России по здоровому образу жизни: с российской стороны — Сергеем Колушевым и Ольгой Слуцкер, а с китайской — председателем Лян Юйши и зампреда Цян Яньбинь. Незаменимыми были и российские тренеры, китайские артисты и мастера ушу и тайцзицюань.

Китай и Россия — крупные страны со значимыми для всего мира достижениями в спорте и искусстве. У обоих государств есть желание заимствовать опыт и дополнять преимущества друг друга. В дальнейшем мы готовы продолжать продвигать обмены между нашими народами в области здорового образа жизни и вносить свой вклад в укрепление связей между людьми, содействовать симпатии и дружбе, передаваемой из поколения в поколение, а также улучшать индекс счастья двух народов. ★



Выступление любителей ушу и тайцзицюань.

ОБМЕН ЗНАНИЯМИ НА БЛАГО ПАЦИЕНТОВ

ТРАДИЦИОННАЯ КИТАЙСКАЯ МЕДИЦИНА ВЫЗЫВАЕТ БОЛЬШОЙ ИНТЕРЕС У РОССИЙСКИХ КОЛЛЕГ

Доу Манью

В ЦЕЛЯХ развития и распространения традиционной китайской медицины, насчитывающей многие века, а также для содействия развитию здравоохранения больница традиционной китайской медицины города Хэйхэ постоянно поддерживает обмены с клиникой кардиохирургии Амурской государственной медицинской академии.

Эти контакты укрепляют основы двустороннего сотрудничества. Уже более двух лет группы медиков обеих больниц посещают друг друга. Китайские медики посетили химическую лабораторию, операционную и отделение интенсивной терапии клиники кардиохирургии, а также учебный центр Амурской государственной медицинской академии, где познакомились с российскими технологиями диагностики и лечения, передовым оборудованием и методами управления. Стороны договорились о создании механизма обмена визитами и технологиями



Медики двух стран в России.

ухода за больными и заявили о готовности совместно предоставлять более качественные услуги пациентам наших стран.

Китайские медики, в свою очередь, пригласили российских коллег посетить реабилитационный зал, отделение ортопедии и травматологии, отделение лекарственных растений, а также продегустировать лечебный чай. Российские врачи глубже позна-



Российские коллеги рассказывают об оказании скорой помощи.



Знакомство с методами традиционной китайской медицины.



Российские медики показывают операционный процесс.



В отделении традиционной китайской медицины.



В китайской больнице традиционной медицины.



Массаж гуаша.



Пульсовая диагностика для главы российской делегации.



После посещения клиники.

комились с использованием лекарственных растений и китайской системой диетологии в клиническом лечении. Китайские врачи продемонстрировали свои методы лечения, в числе которых массаж гуаша, аурикулотерапия и мокса-терапия.

Российская делегация посетила больницу традиционной китайской медицины в городе Хэйхэ. После переговоров китайская сторона решила предоставить русским пациентам ряд услуг китайской медицины — открытие «зеленого канала» для пациентов, бесплатное лечение и др. Российские коллеги выразили готовность изучать секреты традиционной китайской медицины,

учиться у китайских коллег их методам лечения, содействовать двусторонним обменам. Стороны решили прилагать совместные усилия для дальнейшего продвижения гуманитарных связей на благо пациентов в Китае и России.

Больница традиционной китайской медицины города Хэйхэ будет развивать культуру традиционной китайской медицины и продвигать уникальные преимущества традиционных методов диагностики и лечения для развития китайско-российского всестороннего партнерства и стратегического взаимодействия в новую эпоху и создания сообщества единой судьбы. ★



Рабочая встреча.

Я И ТЫ

ИСТОРИЯ ОБО МНЕ И РОССИЙСКИХ ДЕТЯХ С ДЦП

Лю Лу,
председатель Союза инвалидов,
их родных и друзей города Харбина

КОГДА говорят о России, у меня в памяти всегда всплывают приятные воспоминания: архитектура в стиле барокко, изысканно одетые люди, восхитительные традиционные русские ремесла, матрешки и т.д. Но для меня самое впечатляющее — это скорее не красивые пейзажи, а история между мной и моими первыми российскими пациентами, первым авиалетом в Россию, а также первым подарком. Я все хорошо помню. Меня зовут Лю Лу, я — коренная харбинка. В 2005 году мне выпала честь работать директором местного центра по медико-санитарному обслуживанию микрорайона Фушунь района Даоли (Харбинского реабилитационного центра для детей с ДЦП) при Федерации инвалидов Харбина. С тех пор я начала общаться с детьми с ДЦП. «Слишком тяжело и мучи-

тельно! Каждый день этих совсем маленьких детей нужно лечить настоями, иглами и закладыванием нитей, а также делать массаж. Боль чувствуют как они, так и мы, их родители». Услышав эти слова и посмотрев на внешний вид и беспомощные улыбки больных ДЦП детей, я решила приложить максимальные усилия, чтобы оказать им помощь. В 2009 году наш центр принял первого пациента из России — Сашу. Именно с этого момента началась моя история, связанная с Россией. Он стал первым иностранным больным ДЦП ребенком, который прошел наш медицинский осмотр. Затем мы разработали подробный план по его реабилитации. Для того, чтобы помочь Саше и его родителям понять процесс лечения, мы даже в свободное время изучали русский

и английский языки. Кроме того, я познакомилась с матерью пациента Ань с методикой лечения, чтобы вселить в нее надежду на выздоровление сына. Вот так и прошло 6 месяцев, Саша добился очень большого прогресса. Аня сказала мне, что в России еще много подобных детей, нуждающихся в эффективной реабилитации. Я без колебаний пообещала: «Я буду продолжать работать над оказанием им помощи». Обнимая меня, Аня, задышавшись от чувств, произнесла на ломаном китайском: «Спасибо, Лю». В 2012 году председатель Китайской федерации инвалидов Чжан Хайди посетила наш центр и оставила запись: «Давайте создадим прекрасное будущее для наших детей». Благодаря неустанным усилиям мы с командой постепенно достигали все больших успехов. В 2013 году Китай-



Медиакорпорация Китая



Медиакорпорация Китая



Медиакорпорация Китая

ская федерация инвалидов оценила нашу работу, признав нас как передовое подразделение проектов по реабилитации и профилактике инвалидности для детей с церебральным параличом.

На сегодня к нам обратились 2710 детей-пациентов из 107 городов России. В 2017 году по приглашению Федерации инвалидов РФ мы со своей командой провели бесплатную медицинскую консультацию в отношении 787 больных детей в 17 городах России. Мы оставили свой след во многих российских городах, таких как Москва, Благовещенск, Владивосток, Хабаровск, Якутск, Красноярск, Иркутск и др. Наш проект широко освещался в ведущих государственных и региональных СМИ. Уже давно первое, что я делаю, каждый день приходя в больницу, это обход реабилитационного зала. Там я разговариваю с родителями детей и узнаю о их нуждах, чтобы помочь им решить проблемы максимально эффективно. Россияне ценят праздники, поэтому я готовлю цветы, торты и китайскую еду к дням рождения детей и их родителей, к каждому китайским и российским праздникам, позволяя им чувствовать себя как дома.

Больше всего меня впечатлил мальчик по имени Миша. Миша — один из тройни, обе его сестры — здоровые малыши, только у него диагностировали детский церебральный

паралич. Его родители по рекомендации друзей специально приехали в Китай на реабилитацию. С тех пор в нашем центре появился милый ангел — Миша. Когда он впервые попал в реабилитационный центр, ему было всего 2 года. У мальчика был парализован левый бок, левая рука сильно сжата, он не мог самостоятельно передвигаться. Вначале Миша плакал всякий раз, когда видел нашего терапевта в белом халате. Его мама также переживала, видя собственного ребенка в слезах. Тогда я по-русски говорила с ним и утешала его игрушками, в то же время успокаивала и его маму. Вскоре мальчик привык к лечебному процессу, и с помощью терапевта подружился с нами. У него на лице появилась улыбка. Миша всегда готов выполнять различные упраж-

нения, даже если нелегко и приходится сильно попотеть. «Через некоторое время малыш научился более плавно ходить и гораздо лучше подниматься вверх и спускаться вниз по лестнице. Он стал распознавать большинство предметов. Сначала он не мог говорить, а теперь уже произносил пару слов, затем три слова, иногда даже короткое предложение», — с радостью сказала нам мама Миши.

Еще в одной семье, которую я до сих пор хорошо помню, были больные дети-близнецы. С ними я познакомилась во время бесплатного лечения. Вова и Леша родились недоношенными, и у обоих был диагностирован ДЦП. На лицах родителей братьев застыла печаль. На начальном этапе реабилитации, встретившись с совершенно незнакомой средой и врачами, они сильно сопротивлялись. Душераздирающий крик и покрасневшие лица детей огорчали их маму до слез. После месяца лечения оба мальчика добились больших успехов: сжатая рука Леша наконец-то могла разжаться. Вова смог не только ходить с посторонней помощью, но и говорить «мама». Их мать взволнованно обняла меня и сказала: «Это вы помогли моим детям сделать первый шаг в их жизни. Вы их "китайская мама"». ★



Медиакорпорация Китая

Я — ОЛИМПИЙСКИЙ ВОЛОНТЕР

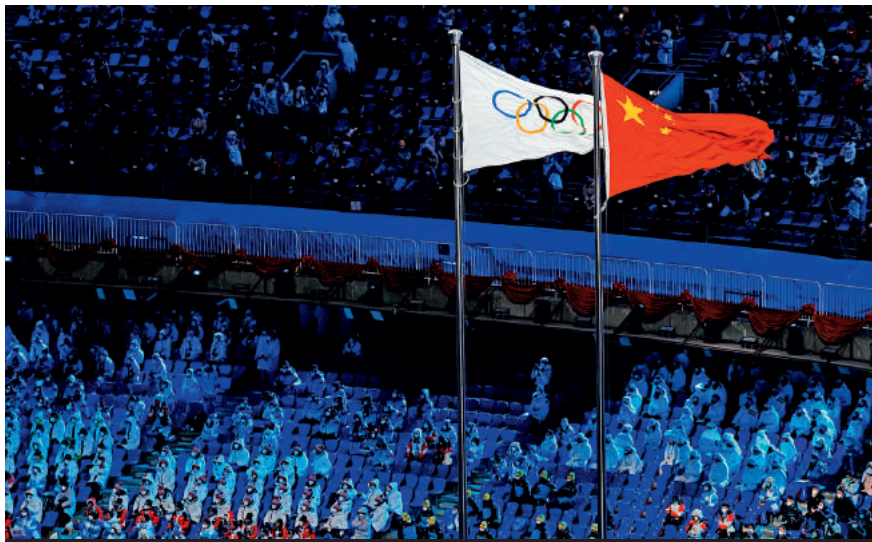
СТУДЕНТЫ КНР ВНЕСЛИ СВОЙ ВКЛАД В УКРЕПЛЕНИЕ ДРУЖБЫ И СОТРУДНИЧЕСТВА

Ван Шихуа,

студент Пекинского университета иностранных языков

БУДУЧИ единственным ассистентом языковой службы (OFH-LAN) в семейном отеле зимних Олимпийских и Паралимпийских игр, я участвовал в олимпийской волонтерской работе в Пекине. Вместе с другими волонтерами я помогал с переводом на разные языки, в моем случае работа была связана с русским языком.

Россия — спортивная держава, спортсмены из России часто лидируют в зимних видах спорта. Я рад, что зимняя Олимпиада прошла у нас в Китае, благодаря ее проведению Китай и Россия смогут заметно расширить спортивное сотрудничество. А для меня — студента-русиста — непосредственное участие в волонтерской работе на зимних Олимпийских играх стало редкой возможностью проявить себя и показать, чему я научился в университете.



Олимпийский флаг и флаг КНР торжественно подняли на церемонии открытия XXIV зимних Олимпийских игр в Пекине.

Успешное проведение зимних Олимпийских игр в Пекине было бы невозможно без работы волонтеров-русистов, которые помогли общаться представителям Олимпийских

комитетов наших стран, а также спортсменам. На Олимпиаду наш университет направил более 900 студентов, 58 волонтеров было как раз из Института русского языка.



Волонтеры службы языковой поддержки.



Тест синхронного перевода на русский язык.

Еще до начала моей работы произошел такой случай. Незадолго до открытия Олимпиады мы получили письмо от одного российского спортсмена. Дело в том, что он сломал руку во время тестового матча, и прямо в медпункте в Яньцине ему сделали операцию. В письме он выражал искреннюю благодарность врачам и медперсоналу Олимпийской деревни. Это теплое письмо стало прелюдией нашей официальной работы, которую мы начали 23 января.

Во время Олимпиады мы предоставляли услуги по переводу на местах проведения мероприятий, а также переводили для представителей Международного Олимпийского комитета (МОК). Мы сопровождали президента МОК Томаса Баха в Дом волонтеров для инспекции подготовительной работы. А во время Паралимпийских игр я встречал российскую команду в аэропорту и сопровождал спортсменов в Олимпийскую деревню. Во время зимних Паралимпийских игр я также помогал завершить тестирование доступности объектов, помогал решить вопросы, связанные с международной регистрацией товарных знаков.

Кроме того, волонтеры во время Игр переводили пресс-конференции. Мы также активно переводили репортажи и сообщения зарубежных СМИ, всего мы перевели на разные языки 49 актуальных репортажей, подготовленных более 30 СМИ. В дополнение к своей обычной работе я помогал международной группе переводчиков в проведении синхронного перевода на китайский, английский и русский языки, обеспечил языковую поддержку группам журналистов.

Язык не только преодолевает барьеры, но и сближает людей. Передавая работу главному переводчику, простая фраза «можете общаться со мной по-русски» как нельзя лучше

снимает напряжение в работе, а простое поздравление «С Китайским новым годом» дает возможность ощутить дружелюбие людей в Китае. Благодаря Олимпиаде, мне удалось побывать на генеральной репетиции, а после — и на открытии Олимпиады. Помню, что, когда Государственный флаг Китая передавали люди разных сфер и профессий, я не мог сдержать слез и восторга.

Волонтерская работа — это и интервью. Я активно откликнулся на просьбу рассказать о своей работе изданиям «Китайский волонтер», «Бэйцзин жибао» и др., кроме того, я написал и опубликовал свою первую в жизни статью на русском языке на сайте фонда «Русский мир». Конечно, в нашей работе бывали моменты, когда я путался и терялся. На помощь всегда приходили мои однокурсники и преподаватели. Думаю, что волонтерская помощь имела ключевое значение во время зимних Олимпийских игр. Я — русист из Китая — очень рад, что смог помочь спортсменам и представителям России на «белой Олимпиаде», свою работу я считаю небольшим вкладом в укрепление дружбы Китая, России и всего русскоговорящего мира. ★



Церемония открытия XXIV зимних Олимпийских игр в Пекине.



Открытие зимних Олимпийских игр на стадионе «Птичье гнездо».



Прощание с российской паралимпийской сборной в аэропорту.

НА ЯЗЫКЕ ИСКУССТВА

НЕСМОТЯ НА ПАНДЕМИЮ, ЖИТЕЛИ ПРИГРАНИЧНЫХ РЕГИОНОВ КИТАЯ И РОССИИ ВЕДУТ АКТИВНОЕ ГУМАНИТАРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Лю Пэнгэ

В ТО ВРЕМЯ, когда город Хэйхэ боролся со вспышкой COVID-19, музыканты, живущие по обе стороны реки Амур (Хэйлунцзян) — в китайском Хэйхэ и российской Амурской области — вместе исполнили песню «Волонтеры, мы вместе!».

Автор музыки и текста песни — Юй Хунмин, скрипач Народного художественного театра города Хэйхэ. До пандемии он бывал в России и выступал на сцене вместе с российскими музыкантами. Сейчас он вспоминает об этом с ностальгией. Поэтому Юй Хунмин решил: «Старые друзья никуда не делись, так почему бы не заняться совместным творчеством и не выступить вместе, чтобы совместно преодолеть нынешние трудности? Просто сцена для выступления на этот раз переместится в онлайн».

Российского певца, который с Юй Хунмином исполнил песню «Волонтеры, мы вместе!», зовут Андрей. Раньше они каждое лето на берегах реки Хэйлунцзян исполняли «Катюшу», китайскую песню «Полная луна», «Уральскую рябинушку», «Подмосковные вечера».

С 2010 года наши страны регулярно проводят Китайско-Российскую культурную ярмарку, за 11 лет углубления всестороннего стратегического партнерства ярмарка стала региональным брендом делового и культурного общения между Россией и Китаем на государственном уровне. Организаторами ярмарки выступают Министерство культуры и туризма КНР, Народное прави-



Медиакорпорация Китая

Открытие Китайско-Российского форума по развитию живописи и культурной индустрии, а также Выставки работ известных российских художников. Мероприятия были организованы Народным правительством города Хэйхэ и Союзом художников России. 2019 г., Хэйхэ.

тельство провинции Хэйлунцзян, а также Министерство культуры РФ и правительство Амурской области при содействии Отдела культуры и туризма администрации провинции Хэйлунцзян, Народного правительства города Хэйхэ, а также Отдела культуры и архивного дела администрации Амурской области и администрации города Благовещенск. Юй Хунмин познакомился с Андреем как раз на первой культурной ярмарке. В 2021 году XI Китайско-Российская культурная ярмарка открылась в «мобильном» формате: церемонию провели на палубах китайского и российского речных судов. Такое открытие стало первым за десяти-

летие, когда стороны провели церемонию совместно, точно согласовав между собой ее время и выбрав для нее такое необычное место.

В условиях длительного противостояния пандемии в индустрии культуры и туризма сложились новые модели развития международного сотрудничества с учетом интеграционной инициативы «Один пояс, один путь». В планах — развитие четырех направлений: организация диалогов-онлайн, продвижение форумов, распространение информации о культуре и туризме, создание хозяйственных связей. По каждому из этих направлений организуется ряд тематических мероприятий. Например,



amurobl.ru

цифровая выставка работ известных китайских и российских фотографов в интернете, выставка живописных крупных полотен, выполненных китайскими и российскими мастерами, выступление Центрального

ансамбля народной песни и пляски КНР, концерт народной духовой музыки, концерт выдающихся танцевальных групп Китая и России. Все это станет прелюдией к более глубокому общению во многих сферах, даст толчок развитию цифровой культуры в наших странах, продемонстрирует перспективы культурного единения, а также позволит пограничным городам Китая раскрыть свой потенциал сотрудничества с российской стороной.

В 1988 году управление по культуре при администрации города Хэйхэ впервые организовало в Благовещенске выставку изобразительного искусства. На ней выставлялись 70 картин китайских художников. Все экспонаты передали в дар городу Благовещенск, а Благовещенск отблагодарил Хэйхэ, направив в дар 10 фортепиано.

Сегодня работы заслуженных российских художников демонстрируются на острове Дахэйхэ, в Международном выставочном зале масляной живописи города Хэйхэ провинции Хэйлунцзян. Когда пандемия закончится, авторы картин снова смогут приехать в Китай и лично провести творческие встречи с ценителями искусства на острове Дахэйхэ.

«Российские друзья часто присылают сообщения, спрашивают о том, как дела, регулярно поздравляют с праздниками — с Китайским Новым годом, с днем образования КНР», — рассказывает Хэ Шидун — директор канцелярии управления культуры, СМИ и туризма города Хэйхэ, который участвует в организации Китайско-Российской культурной ярмарки. Он уже долгое время работает над развитием китайско-российского взаимодействия в сфере культуры и искусства. Несмотря на то, что пограничные переходы закрыты уже два года, Хэ Шидун не прерывает общение с российскими деятелями искусства. В последнее время он установил на телефон особую мелодию, ее сочинил один из российских композиторов для предстоящей XIII Китайско-Российской культурной ярмарки. Автор надеется, что написать слова и исполнить получившуюся в итоге песню ему помогут друзья из Хэйхэ.

Вот так народы Китая и России, живущие по двум берегам реки Амур (Хэйлунцзян), понимают друг друга, общаясь на языке музыки, живописи и других видов искусства. Мелодия мира, созданная общими усилиями, стала песней, понятной каждому. ★

КСТАТИ

Губернатор Амурской области Василий Орлов открыл в этом году Международную выставку-форум «АмурЭкспоФорум-2022», которая прошла в очно-заочном формате. В церемонии открытия выставки-форума приняли участие губернатор провинции Хэйлунцзян — господин Ху Чаншэн, мэр Благовещенска Олег Имамеев и мэр города Хэйхэ — Чжао Жунго. По видеосвязи участников главного экономического события региона поприветствовал министр по развитию Дальнего Востока и Арктики Российской Федерации Алексей Чекунков, генеральный консул Китайской Народной Республики в Хабаровске господин Цуй Гоцзе и генеральный консул Российской Федерации в Харбине Владимир Ощепков.



ОКЕАН ДРУЖБЫ

КОГДА ДУШУ
ПЕРЕПОЛНЯЮТ
ЧУВСТВА, КОТОРЫЕ
НЕРАЗРЫВНО СВЯЗАНЫ
С РОССИЕЙ

Юй Фэн,
начальник отдела Европы и Азии
канцелярии иностранных дел
Народного правительства города Дацин

ЗА ПОСЛЕДНИЕ 20 ЛЕТ китайско-российские отношения прошли непростой путь: установление китайско-российских отношений стратегического сотрудничества в XXI веке, отношений всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия, взаимной поддержки, совместного процветания и дружбы, передающейся из поколения в поколение и, наконец, отношения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия, вступающие в новую эпоху. Двусторонние межгосударственные отношения сохраняли высокий уровень. В настоящее время в китайско-российских отношениях отмечается беспрецедентный уровень доверия и сотрудничества, они обладают наибольшей стратегической ценностью в мире. Работая с Россией в течение 22 лет, я стал свидетелем этих трех важных этапов развития китайско-российских отношений. Оглядываясь на прошлое, мою душу переполняют чувства, неразрывно связанные с русским языком и изучением России.

Случайная встреча

Как известно, взаимопонимание между народами Китая и России начинается с языка и культуры.

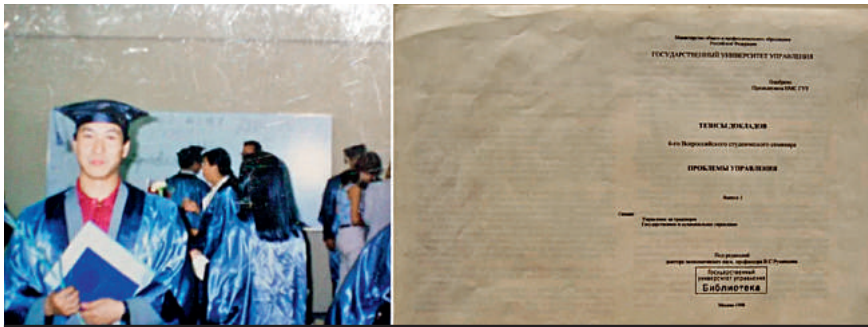


С научным руководителем — членом Академии транспорта РФ, профессором Н.Н. Громовым и однокурсниками.

Будучи великой мировой державой, Россия не только самая крупная страна с богатейшими природными ресурсами, она обладает богатым культурным наследием, а также удивительным по красоте языком. В России часто говорят, что русский язык — это язык России и мира. Можно сказать, что моя «встреча» с русским языком была случайной. На следующий год после распада СССР я отправился учиться в Государственную академию управления. Попав в незнакомую среду, поначалу мне казалось, что я иду наощупь в темном туннеле. Трудности в учебе, языковой барьер и проблемы с общением... Особенно сложно мне давались занятия по специальности, которые проходили на русском языке. Сначала я не понимал ни слова. Чтобы преодолеть трудности, днем я подолгу занимался, обращался за помощью к русским однокурсникам, а вечером одалживал их конспекты и изучал их. Так повторялось изодня в день. Не имеющий особых талантов, но упорный и усидчивый, я, наконец, смог сам писать конспекты на занятиях и своевременно усваивать знания. Путь к знаниям в России в начале 90-х годов был очень трудным, из-за недостаточного развития информационных технологий, с родными и друзьями я поддерживал связь только по почте. Письма шли около месяца, а стоимость одного телефонного звонка составляла половину моих месячных расходов на жизнь...

Практически потеряв связь с родными и друзьями за один семестр, я прошел испытание разлукой. После распада СССР в России были серьезные социальные потрясения, огромный разрыв между богатыми и бедными. Многие подолгу стояли в длинных очередях на холоде и зачастую не могли купить даже буханку хлеба. Я хорошо помню, как в моем рационе на целый месяц была одна упаковка макарон, которые я перемешивал с соевым соусом. В моменты сомнений я часто спрашивал себя, как долго я смогу идти по этому пути? Однако раз я выбрал жизнь вдали от родины, то должен отважно преодолеть все сложности. Если радость и боль — неизбежные этапы роста человека, а «жизнь человека похожа на бал», я хочу поблагодарить людей, которые научили меня «танцевать», хотя они и не сопровождают меня по жизни.

Во время учебы в России мне повезло стать подопечным советского и российского экономиста, доктора экономических наук, члена Академии транспорта, профессора Николая Николаевича Громова, заручиться советами при написании дипломной работы профессора Фуданьского университета Тан Чжучана, услышать мнения экспертов, проникнуться профессионализмом всех моих наставников и многому у них научиться. В течение многих лет я часто вспоминал дружбу с российскими сокурсниками.



Медиакорпорация Китая

Тезисы докладов Шестого всероссийского студенческого семинара «Проблемы управления», издание хранится в библиотеке Государственного университета управления.

ками. Я с теплотой вспоминаю всех российских преподавателей и товарищей по учебе.

Работа ради дружбы

В конце 1998 года я был распределен в Отдел по иностранной работе города Дацин на должность переводчика русского языка. С тех пор моя работа была неразрывно связана с Россией. В течение последних лет я неоднократно принимал участие в государственных выставках и приемах иностранных делегаций на провинциальном и муниципальном уровнях. Я принимал делегацию полномочного представителя Президента РФ в Дальневосточном федеральном округе Константина Пуликовского, правительственную делегацию Тюменской области, делегацию генерального консула России в Шэньяне, делегацию генерального консула России в Харбине и т.д. Я участвовал в организованной Китайским народным обществом дружбы с зарубежными странами «Встрече городов-побратимов Китая-2000», которая прошла в Пекине, в 14-й международной нефтегазовой выставке в Тюмени, в выставках-ярмарках в Тюмени и Дацине, в 5-м китайско-российском ЭКСПО, мне также уда-

лось поработать на более двадцати харбинских международных торгово-экономических ярмарок, был я и на Восточном экономическом форуме в России, поучаствовал в российском Дне торговли и других международных мероприятиях. Я также принимал участие в проекте китайско-российского медицинского сотрудничества — сопровождал строительство китайско-российского офтальмологического лечебно-диагностического центра, был переводчиком на переговорах. Я развивал контакты между городами-побратимами, укреплял дружественные отношения с Тюменью, оказал содействие в проведении в Дацине Выставки архитектурных проектов студентов Тюменского политехнического университета, выступал посредником в развитии сотрудничества высших учебных заведений с Россией, переводил на переговорах. Учебные заведения Дачина установили крепкие контакты с Тюменским политехни-

ским университетом и в настоящее время тесно сотрудничают.

Я все еще помню те дни, когда я постоянно принимал участие в различных переговорах, вечера, проведенные за обдумыванием перевода двусторонних соглашений, постоянные контакты и общение... Все это стало настоящим богатством моего жизненного пути.

Только вперед!

Председатель КНР Си Цзиньпин подчеркнул, что «задача по укреплению китайско-российской дружбы, передающейся из поколения в поколение, очень важная и ответственная. Паузы в работе недопустимы».

Посвятив 22 года жизни своей работе, я понял: чтобы стать настоящим профессионалом, надо всего себя посвятить любимому делу.

«Несмотря на бесчисленное количество препятствий, наступит день, когда подует попутный ветер, и мы на всех парусах помчимся вперед». Этой фразой из древнего китайского стихотворения Си Цзиньпин описал перспективы китайско-российских дружественных отношений. Если мы станем активными посредниками между странами, развивая китайско-российскую дружбу, то, как капли в море, мы создадим «океан дружбы» Китая и России, тогда наш общий корабль на всех парусах продолжит свое движение вперед... ★

Медиакорпорация Китая

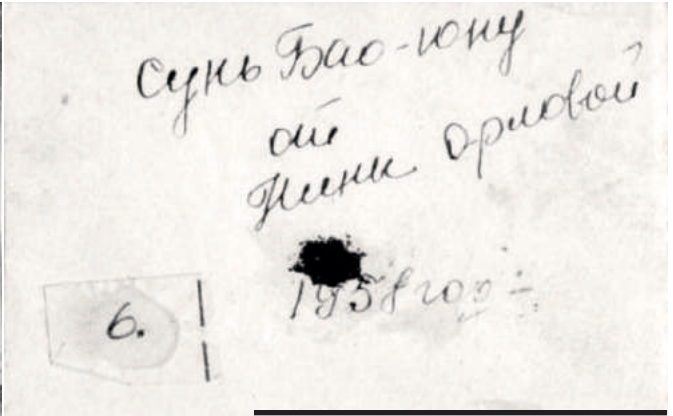


Красный диплом за призовое место в конкурсе дипломных проектов.



«ДУХ БОРЬБЫ» ОБЪЕДИНЯЕТ СЕРДЦА

ИСТОРИЯ О ДРУЖБЕ НАРОДОВ КИТАЯ И РОССИИ



Фотография, которую прислала Нина, с подписью на оборотной стороне.

Сунь Баоюю,

член Союза китайских писателей, член Союза писателей провинции Ляонин, советник комитета по гуманитарным и социальным наукам Ассоциации профессоров провинции Ляонин

ЭТО ФОТО сделано более 60 лет назад. С виду — обычная фотография двух белых медведей. Однако подпись на оборотной стороне «Сунь Баоюню от Нины Орловой, 1958 год» напомнила мне о старой дружбе.

В 1955 году я поступил в среднюю школу высшей ступени экспериментальной средней школы в провинции Ляонин с изучением русского языка. Со второго года обучения я стал старостой класса и ответственным за русский язык.

В то время у многих учащихся нашей школы были советские друзья по переписке, я им очень завидовал. Во втором семестре на второй год обучения, когда я научился переводить с русского простые предложения, наш учитель Шэнь Хуэй познакомил меня с «подругой по переписке» из СССР — Ниной Орловой. Можно представить, насколько простыми тогда были наши письма. Однако мне все равно приходилось проводить много

часов в обнимку со словарем, чтобы просто понять содержание письма. Написание же самого письма уходило несколько дней. Несмотря на эти сложности, я был страшно взволнован. Я гордился тем, что получал красивые конверты с аккуратным русским почерком, ловил на себе завистливые взгляды одноклассни-



Русско-китайский школьный словарь Сунь Баоюна.

ков. По мере нашего эпистолярного общения я стал получать от Нины фотографии, открытки, иногда даже носовые платки и монеты.

В то время в Китае все зачитывались романом Н.А. Островского «Как закалялась сталь». А слова главного героя Павки Корчагина стали настоящим жизненным девизом китайской молодежи: «И прожить жизнь надо так, чтобы не было мучительно больно за бесцельно прожитые годы, чтобы не жег позор за подленькое и мелочное прошлое и чтобы, умирая, мог сказать: вся жизнь и все силы были отданы самому прекрасному в мире: борьбе за освобождение человечества».

Так «дух борьбы» укоренился в наших сердцах. Все заучивали этот фрагмент из романа наизусть. В китайском переводе это не вызвало проблем. Я же хотел заучить эти слова на русском, но не мог точно перевести, поэтому написал Нине: «Павел сказал такие слова: «Прожить жизнь надо так...», можешь ли написать мне весь фрагмент полно-

стью?» В письме я перевел лишь то, что было легко, тогда я не был уверен, что Нина поймет, о чем я говорю. Однако я был уверен, что она точно поймет, какого Павку я имею в виду. Через некоторое время я услышал: «Сунь Баюан, в пункте для корреспонденции тебя ждет посылка». Я сразу же поспешил туда и увидел небольшой сверток. По аккуратному почерку я понял, что это от Нины. Вернувшись в класс, я осторожно снял обертку. Я увидел книгу в твердом переплете в красивой серой обложке. На книге было написано: «Н.А. Островский. Как закалялась сталь».

Я сразу же догадался, что это была моя любимая книга — «Как закалялась сталь». Не передать словами, как я был счастлив!

Я сразу же начал читать, нет, даже «грызть» эту книгу. Открыв первую страницу, я понял, что знаю около 20 процентов написанного. Остальное мне приходилось искать в словаре. У меня был маленький словарь, поэтому значение многих слов приходилось угадывать по корню и по контексту. В результате я не смог досконально понять содержание ни одной страницы. И слова главного героя я тоже найти не смог...

Многие письма и фотографии со школьных времен, к сожалению, не сохранились. У меня осталась лишь эта фотография белых медведей.

Прошло больше 60 лет, я уже немолод, но я постоянно вспоминаю о той короткой международной дружбе по переписке. К сожалению, письма от Нины не сохранились, я уже почти не помню, как она выглядела. Вспоминая молодость, я часто пою популярные в то время русские народные и советские песни: «Подмосковные вечера», «Катюша», «Калина», «Эй, ухнем!», «Уральская рябинушка»... Любовь к русской песне сопровождает меня всю жизнь, даже на пенсии я пою в известном в Шэньяне



Хор русской песни «Катюша» во время речной прогулки по Неве. Крайний справа — Сунь Баюан.



хоре русской песни «Катюша». В 2016 году хор отправился в тур по России, места назначения — Москва и Санкт-Петербург. Перед отъездом я в течение месяца впопыхах вспоминал русский язык. В моих мыслях была лишь Россия. Мне неловко это говорить, но перед той поездкой я увидел во сне красивую девушку с голубыми глазами, которая сулыбкой сказала мне: «Я — Нина». Пока во сне я думал, что мне сделать — пожать руку или обняться, она исчезла, и я проснулся. Тогда я мечтал, что во время поездки в Москве я смогу встретить Нину. Какая красивая история могла бы получиться! По мотивам этой истории можно было бы даже написать роман. Но я понимал, что это невозможно. Даже если бы я нашел те письма и конверты, адрес за прошедшие годы вполне мог измениться. Да и смогли бы мы узнать друг друга?

Во время речной прогулки по Неве нам пел небольшой фольклорный коллектив. Мы не могли общаться с артистами, в нашем хоре хорошо говорил по-русски лишь один человек — преподаватель русского

языка Шэньянского университета — Малаоши, однако он был в возрасте, а потому не поехал в Россию. Среди других я был, как «великан среди карликов»: я мог сказать простые фразы, но вступить в разговор с российскими артистами не решался. В это время один из участников нашего хора тихим голосом запел: «Не слышны в саду даже шорохи...». Он пел все громче и увереннее. Находящийся на судне гармонист сразу же стал ему подыгрывать. Затем несколько десятков незнакомых друг другу людей вместе запели «Подмосковные вечера» на русском и китайском языках. Вся палуба затряслась. В тот момент я забыл обо всем, и без страха начал петь песню за песней. Спев все знакомые нам песни, мне показалось, что передо мной оказались две Нины — та девочка — подружка по переписке в школьные и годы и нынешняя Нина. Моя немного сумбурная история подошла к концу. Однако, надеюсь, мне удалось рассказать о дружбе народов Китая и России. В основе этой дружбы — «дух борьбы». Именно он воспитал боевой русский характер и стал ядром китайской нации. Когда-то в интернете были популярны лекции американского профессора о древних китайских легендах. По его мнению, в основе этих легенд — «дух борьбы». Именно о таком духе идет речь и в романе Н.А. Островского «Как закалялась сталь».



ЗАЩИТИТЬ СРЕДУ

ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ СОВЕТ КИТАЙСКО-РОССИЙСКОГО КОМИТЕТА ДРУЖБЫ, МИРА И РАЗВИТИЯ СОДЕЙСТВУЕТ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ПРИРОДООХРАННОЙ СФЕРЕ

ЭКОЛОГИЧЕСКИЙ совет Китайско-Российского комитета дружбы, мира и развития как главный канал неформальных контактов Китая и России в экологии в полной мере играет роль интеллектуального центра двух стран в области экологии и защиты окружающей среды, активно претворяет в жизнь достигнутый лидерами КНР и РФ консенсус об углублении связей и сотрудничества в данной сфере, продвигает дружественные контакты и взаимодействие между народами обеих сторон, делает акцент на активизацию связей и сотрудничества между профильными специалистами, НИИ и предприятиями, занимающимися защитой окружающей среды, придает импульс развитию китайско-российских отношений.



«Экологическое законодательство КНР: Сборник законов и документов» на русском языке.

Медиакорпорация Китая

I. Подборка, перевод и издание «Экологического законодательства КНР: Сборник законов и документов» для распространения идей экологической цивилизации Китая

С начала «13-й пятилетки» Китай достиг заметных успехов в создании правовых норм и системы экологических стандартов, что стало надежной правовой гарантией для победы в битве за предотвращение и контроль за загрязнением. С 2018 года секретариаты китайской и российской сторон Экологического совета ежегодно сотрудничают в подборке, переводе и издании «Экологического законодательства КНР: Сборника законов и документов» на русском языке. В него внесены как законы и правовые нормы, так и документы о технологических стандартах, посвященные предотвращению и контролю за загрязнением

атмосферы, воды и почвы, обработке твердых отходов, реакции на климатические изменения и т.д. Вплоть до настоящего момента изданы четыре тома сборника, сопредседатели Совета написали введение для первого из томов.

В секретариате российской стороны сборник предоставляется бесплатно. Он доступен специалистам и ученым, занимающимся экологическими исследованиями, представителям правительственных органов и коммерческих предприятий на территории РФ. Сборник получил высокую оценку со стороны российских читателей, служит ориентиром для изучения соответствующими ведомствами РФ процесса создания экологической и природоохранной правовой системы Китая, а также играет положительную роль в распространении китайской идеи экологической цивилизации.



Книги исследований экологической ситуации в России.

Медиакорпорация Китая



Медиакорпорация Китая

Платформа ШОС по обмену экологической информацией на китайском, русском и английском языках.

II. Активное продвижение исследований экологии в России, укрепление демонстрационной роли успехов

В последние годы темы о защите окружающей среды, такие как защита биоразнообразия, реагирование на климатические изменения и др., привлекают все больше внимания в глобальном масштабе. Россия, придавая пристальное внимание защите окружающей среды, приняла ряд целевых политических мер. Секретариат китайской стороны Экологического совета (Китайский Центр по сотрудничеству ШОС в сфере охраны окружающей среды) активно изучая экологическую ситуацию в России, перевел и отредактировал ряд книг, в числе которых: «Один пояс и один путь — охрана окружающей среды: Важные документы и законоположения России по вопросу охраны окружающей среды», «Сборник законов и НПА по обращению с отходами в России», «Исследование по экологическому менеджменту в России» и др. Секретариат опубликовал научные работы, касающиеся самых разных сфер,

таких как загрязнение воды и воздуха, обработка твердых отходов, защита биоразнообразия, реагирование на климатические изменения и т.д. Итоги исследований были одобрены в компетентных ведомствах, которые санкционировали их поддержку. Китайский секретариат передал полезную информацию соответствующим китайским вузам, НИИ и предприятиям, поделился своими предложениями и советами о продвижении китайско-российского экосотрудничества, сыграв важную роль в качестве экспертного центра изучения экологической политики.

Наряду с этим китайский секретариат Экологического совета в рамках ШОС, Евразийского экономического форума и СВМДА скоординировал позиции с российской стороной и стал активно распространять результаты совместных исследований в экологической области. На платформе ШОС по обмену экологической информацией регулярно обновляются новости о двустороннем сотрудничестве, количество посещений сайта превысило 100 тысяч кликов. Соответствующие книги, экспонировавшиеся на международных симпозиумах, получили положительные оценки участников.

III. Создание платформы обмена для углубления делового китайско-российского сотрудничества

С момента создания Экосовета Китай и Россия совместно провели семинары по актуальным темам экологии и защиты окружающей среды, таким как партнерство экогородов и восстановление зеленой экономики, решение проблемы климатических изменений, политика и технологии защиты окружающей среды и т. д. Стороны играют важную роль в расширении обменов,



Медиакорпорация Китая

Презентация результатов исследований в области экологии и защиты окружающей среды во время международных симпозиумов.

сотрудничества и взаимного обучения в области экологии и защиты окружающей среды. В июне 2019 года семинар экспертов Российско-Китайского экологического совета и мероприятия по международному сотрудничеству в сфере охраны окружающей среды в рамках инициативы «Зеленый Шелковый путь» открылись в городе Харбин в провинции Хэйлунцзян. На встрече состоялись широкие обмены мнениями и обсуждения китайско-российской стратегии и планирования охраны окружающей среды, китайско-российской технологии предотвращения загрязнения атмосферы и защиты окружающей среды, китайско-российской технологии очистки твердых отходов, китайско-российской технологии очистки сточных вод и сокращения пустошей, типичных случаев в рамках обмена технологиями и опыта защиты окружающей среды и др. Обмены и сотрудничество между властными структурами, научно-исследовательскими институтами и предприятиями двух стран сыграли положительную роль в

улучшении качества окружающей среды в регионе. В ноябре 2020 года Экологический совет активно отреагировал на важные установки лидеров по углеродному пику и углеродной нейтральности, был совместно организован Российско-Китайский семинар по обмену опытом в сфере экологически чистых технологий. Конференция вошла в список достижений сотрудничества в рамках Года научно-технических инноваций Китая и России. В ноябре 2021 года в Шанхае открылся тематический форум по экологической устойчивости в

рамках глобальной конференции по устойчивому развитию городов. Одновременно с этим Экологический совет открыл основной семинар «Двусторонние отношения экогородов: российско-китайское зеленое восстановление экономики в постэпидемическую эпоху». Участники семинара с обеих сторон согласились, что Китай и Россия имеют большой потенциал для сотрудничества в области климатических изменений, экологически чистой энергетики, формирования углеродного рынка и зеленой экономики. ★



На семинаре и форуме обсуждались и планировались китайско-российские совместные действия по охране окружающей среды.



НАВСТРЕЧУ КИТАЮ: СОБЫТИЯ, ЛЮДИ

УДИВИТЕЛЬНАЯ СТРАНА, ОТКРЫВШАЯ НОВУЮ СТРАНИЦУ МОЕЙ СУДЬБЫ

Попкова Татьяна,

член-корреспондент
Петровской академии наук и искусства,
преподаватель Шаньдунского женского университета

НЕРЕДКО судьба дарит нам удивительные встречи. Когда ты долго о чем-то мечтаешь или чего-то желаешь, вдруг самым непостижимым образом все начинает сбываться.

Предыстория. Моя давняя мечта побывать в Китае вызревала десятилетиями. Специально я не интересовалась этой страной, но ситуация изменилась после знакомства в 1999 году с доктором филологических наук, профессором Борисом Вадимовичем Кондаковым. Для него эта страна уже тогда была притягательной: он увлеченно рассказывал об истории, культуре, обычаях, быте, приносил на этом неведомом для меня языке причудливо звучащие слова. Это было для него живым воспоминанием о годах, которые он провел в Шанхае, будучи преподавателем русского языка в одном из известных шанхайских университетов. Эти рассказы оказались настолько увлекательными, что желание увидеть своими глазами Китай постепенно переросло в мечту. С упоением и жадностью я стала читать китайскую классику, с наслаждением рассматривала живопись, восхищалась работами мастеров прикладного искусства, любовалась золотыми узорами поздравительных открыток, бережно прикасалась к тончайшим пластинкам расписного веера... Почему мечта? Я родилась на Сахалине. Дома в мамином серванте стоял китайский болванчик. Мне доставляло большое удовольствие,



Моя китайская ваза.

когда его голова на костяной ножке, прикрепленная к телу, начинала мерно покачиваться. Еще одной драгоценностью была синяя с золотыми узорами китайская вазочка на черной подставке. Откуда появились в нашем доме эти предметы, я понятия не имела. Тогда я даже не задумывалась, почему их называли китайскими. Болванчик куда-то исчез, а ваза сейчас стоит у меня рядом с китайскими сувенирами, чашечками и другими предметами на виду, как будто объединяя время и пространство.

Впервые моя мечта побывать в Китае реализовалась в мае 2010 года. Моим

консультантом и гидом по Китаю стал профессор Б.В. Кондаков, искренне увлеченный китайской культурой во всех ее проявлениях. Утренний Пекин встретил нас оранжевым солнцем в туманной дымке. Это было очень необычно. Такой цвет солнца можно было наблюдать в России только на закате дня. Громадные залы аэропорта, многоголосый шум, многочисленные велосипедисты на дорогах, широкие проспекты, особый тягучий запах еды, все это рождало нетерпеливое предвкушение встречи с необычным для меня миром.

Десять дней пребывания в столице Китая были чрезвычайно насыщенными: Запретный город, Великая стена, Императорский летний дворец, Храм Неба, Барабанная и Колокольная башни, прогулки по тенистым аллеям парков, наполненных ароматами цветов, посещение буддийских и даосских храмов, пекинские переулки-хутуны, музеи, чайные домики... — все эти места запечатлелись в памяти как нескончаемый праздничный фейерверк. И, наконец, посещение спектакля о Сунь Укуне в традиционном



Медиакорпорация Китая

Моя первая встреча с Китаем. Пекин, 2010 г.



театре — все это окончательно пробудило во мне страсть как можно больше увидеть, узнать, почувствовать дух и культуру невероятно привлекательной для меня страны!

В конце апреля 2016 года Б.В. Кондаков, я и А.А. Красноярова (аспирантка филологического факультета ПГНИУ) по приглашению Аньхуэйского и Шаньдунского женского университетов участвовали в научно-просветительских встречах с преподавателями и студентами, изучающими русский язык. Помимо официальной программы мы посетили несколько очаровательных старинных городков; побывали на родине Конфуция, отдав дань памяти великому китайскому мудрецу; поднялись на одну из самых высоких гор — Хуаншань. Постепенно ко мне пришло ощущение, что этот мир мне уже давно знаком, а я только возвращаюсь туда, где когда-то уже была... Но главным итогом этой поездки стало важное событие в моей жизни: приглашение преподавать русский язык в Шаньдунском женском университете. Разве можно было упускать такую возможность? Смешалось чувство восторга, нетерпеливого ожидания и неуверенности — открывалась новая страница моей судьбы. Я была уверена в том, что мой выбор преподнесет много встреч, открытий и счастья!

Мои встречи — это не только люди, но и природа, города, культура, литература, музыка, музеи. Прежде чем я перейду к воспоминаниям о встречах с удивительнейшими людьми, постараюсь рассказать о рождающемся в восприятии мира «моего» Китая.

Природа — это первое удивительное знакомство, навеянное монохромной живописью китайских мастеров, оживало в каждом уголке парка, куда устремлялись глаза. Каменная беседка, спрятанная в гроте, располагала к неторопливому размыш-



Медиакорпорация Китая

Природа Китая.

лению и созерцанию; пребывание в деревянном павильоне на берегу небольшого водоема, к которому в утренней тишине мог прибежать заяц, прилететь птицы, стало моим утренним благословением; журчание маленького водопада, пробивающегося из-под причудливо склонившегося над ним цветущего кустарника, — напевом тихой мелодии; неторопливо и, даже вальяжно проплывающие между кувшинками и корнями камыша золотисто-белые рыбки — ожившей картиной; оркестровое стрекотание цикад по вечерам, волнообразно накатывающее и замолкающее при теплом дуновении ветерка — нечаянным концертом. Погружаясь в мир звуков, красок, запахов и ощущений, я чувствовала умиротворение: исчезали заботы, тревоги, печали. Было тихо и спокойно на душе. И сейчас, когда я мысленно воспроизвожу эти воспоминания, все мои органы чувств с радостью отзываются на призыв и наслаждаются гармонией и красотой, пусть даже и отчасти сотворенной руками людей! Удивительный дар китайского садового искусства навсегда покорило мое сердце!

Города. Они похожи и в то же время каждый из них имеет свое лицо, свой характер, свои секреты, свои причуды и свой цвет. Пекин — важный, гордый, искушающий, утомляю-



щий — красный. Шанхай — стильный, претенциозный, открытый, удивляющий — радужный. Цзинань — уверенный, сдержанный, скрытный, невыразительный — зелёно-синий; Нанкин — светлый, стремительный, притаившийся, озорной — розовый. Наньчан — добрейший, молодёжный, светящийся, неугомонный — серебристый. Гуанчжоу — многоликий, разудалый, томный, удивляющий — разноцветный. Цзиндэчжэнь — креативный, изобильный, общительный, щедрый — белоснежный. Циндао — живой, веселящий, с ярко выраженным морским запахом — желтый. Цюйфу — отстраненный, мудрый, покладистый, традиционный — коричневый. Ляньюнган — спокойный, необщительный, невыразительный — песочный. Чэнду — уважаемый, выдержанный, гостеприимный, животворящий — малахитовый. Гуилинь — скромный, жизнерадостный, лёгкий, расслабляющий — салатный. Сучжоу — широкий, безразличный, затаённый, запутанный — чёрно-белый. Ханч-

жоу — добрейший, гостеприимный, влекущий, озадачивающий—золотистый. Харбин — эклектичный, веселый, с чувством достоинства, удивляющий—оранжевый. Яншо—неприметный, лаконичный, доверчивый, щедрый — изумрудный. Цицикар — незаметный, тихий, добрый, спокойный — серый. Другие города, названия которых затерялись в памяти, также оставили свой цвет в моих глазах и особый запах воспоминаний.

Литература. Свообразным введением в древнюю историю Китая для меня послужила серия книг о Судье Ди нидерландского дипломата и востоковеда Роберта ван Гулика. С увлечением погружаясь в текст каждой книги, я вместе с ее героями путешествовала по различным городам и округам, представляла быт, обстановку, пейзажи, мастерски описанные автором.

Знакомство с классической художественной литературой (в электронной версии) началось для меня с многотомного издания У Чэнгэня «Путешествия на Запад». По вечерам я долго зачитывалась, забывая о времени. Потом я стала читать роман своим внукам, вызвав у них неподдельный интерес к героям этого захватывающего произведения и, как следствие — интерес к Китаю. Мы стали разыскивать в интернете

мультфильмы о приключениях Сунь Укуна и с жаром обсуждали его встречи с волшебниками и демонами, от души смеялись над его проказами. Позднее, когда я уже жила в Цзинани, я специально искала по телевизионным каналам мультфильмы о подвигах этого героя и радовалась встречам с различными версиями экранизации приключения Бессмертных, включая и сериалы. Семья моей старшей дочери трижды приезжала в Китай, внуки с удовольствием знакомились и общались со студентами, выступали в Русском клубе; большой компанией мы путешествовали по разным городам и посещали достопримечательности.

Следующим произведением классического литературного наследия Китая стал роман Цао Сюэциня «Сон в Красном тереме», после прочтения которого также возникло желание найти фильмы, снятые на этот сюжет. На просторах китайских телевизионных каналов удалось найти как старые киноверсии, так и новые. Герои, их характеры, поведение с каждой серией становились более понятными для меня: этому способствовало наблюдение за повседневной жизнью современных китайцев. Я сравнивала, анализировала и приходила к мысли о том, что многие правила поведения, традиции и осо-

бенности характера (в частности, китайских женщин) сохранились и по сей день. Было очень интересно соединить образы героев и места событий из моего воображаемого мира, созданного романом с реальным местом, — парком Пекина, где проходили съемки фильма. Осенью 2020 года мое желание исполнилось! Сюжет, герои и место событий, описанные в романе, оказались для меня привлекательными еще и по другой причине: моя дипломница выразила желание писать работу по семантическому анализу названий архитектурных объектов этого парка и способам их перевода на русский язык. В процессе работы со студенткой я узнала для себя много подстрочной информации, которая недоступна русскому читателю. Этот факт меня очень удивил и одновременно усилил любознательность: в китайских произведениях искусства надо обязательно искать «подстрочный смысл». Позднее я действительно осознала, что, читая классические китайские произведения («Троецарствие» Ло Гуаньчжуна, «Речные заводи» Ши Найяня) и трактаты древних философов (Конфуция, Лао-цзы и др.), необходимо долго разбираться с комментариями, что подчас требовало больше размышлений, чем сама сюжетная канва.

В последующие годы я адресно обратилась к современной китайской художественной литературе, а затем увлеклась ей. Среди авторов были Гу Хуа, Мо Янь, Цао Вэньсюань, Чжан Тяньи.

Музыка. Неизменный интерес вызывает у меня китайская музыка — ее неторопливые, растворяющиеся в воздухе звуки гармоничны с природой, пейзажами, живописью. Когда мне необходимы отдых и внутреннее успокоение, лучший способ — слиться с звуками пипа, эрху, флейты-ди. А игра уличных музыкантов и импровизированных оркестров на шумо-



Восстановленная древнекитайская фреска.



Медиакорпорация Китая

вых или традиционных инструментах сразу же поднимает настроение и хочется двигаться, притопывать, прихлопывать, подпевать.

Особой частью жизни стала для меня традиционная китайская опера. Я впервые услышала и увидела ее по телевизору в первый год своего пребывания в Китае. Многие завораживало и увлекало: костюмы, грим, сценические действия, игра актеров, вокал, мимика, музыкальное сопровождение. Когда выдавалась свободная минутка, я включала телевизионный канал, на котором демонстрировались оперные спектакли, и замирала перед экраном. Несколько позже я поняла и ощутила, что спектакли производят на меня успокаивающее действие. При этом желание понять сюжет и содержание стимулировали мою любознательность. Маршруты нахождения этой информации были различными: поиск статей в интернете, посещение музеев, беседы со студентами о традиционных жанрах и видах китайской оперы и др. Большим открытием стало посещение музеев оперного искусства в Сучжоу и Гуанчжоу, в которых представлены большие коллекции материалов об опере и костюмах. Именно здесь для меня открылись тонкости и секреты этого сценического искусства. В Пекинском музее знаменитого исполнителя традиционной оперы Мэй Ланьфана меня ждал сюрприз: объяснение языка жестов оперы и их детальная прорисовка! Понять невербальный язык — значит проникнуть в замысел классических традиционных сюжетов.

Зимой 2020 года сбылась еще одна моя мечта: я попала на трехчасовое представление пекинской оперы. Первый час я, не отрываясь, смотрела на сцену и внимала искусным фиоритурам исполнителей, разгля-

дывала детали костюмов и пыталась понять амплуа каждого персонажа. Во время второго часа я стала частично «выпадать» из спектакля, по-видимому, произошло пресыщение; однако в течение третьего часа я снова оживилась и с удовольствием завершила просмотр спектакля. На следующий вечер должно было состояться продолжение спектакля, но у меня уже был куплен билет на самолет в Москву.

Люди. В полуторамиллиардном Китае, казалось бы, трудно найти людей, которые могут привлечь своей неординарностью. Я рада тому, что это предположение не оправдалось. Встреча первая. Мне нравится путешествовать, наблюдать за жизнью людей, знакомиться и общаться с некоторыми из них. В ноябре 2018 года друзья-переводчики пригласили меня на выставку современных художников в Гуанчжоу. Именно в этом южном, влажном и необычайно привлекательном для меня городе произошла знаменательная встреча. Проходя по галереям выставочного зала и рассматривая работы художников из разных стран мира, я услышала нежное пение и увидела в дальнем уголке второго этажа женскую фигуру в театральном костюме. Подошла и не удержалась от восторженного восклицания! Сидящую на стуле девушку гримировали для выступления... Последующий разговор (на английском языке) меня несказанно обрадовал:

через полчаса должно было состояться представление небольшого фрагмента (арии) оперы жанра Куньцюй. Это было фантастикой! Когда госпожа Линь Си начала тишайшим голосом исполнять арию, у меня все замерло в душе, я потеряла чувство реальности и полностью растворилась в этом звуке, мои глаза следовали за пластикой хрупкой фигурки и наслаждались сиянием глаз волшебной феи...

Наша неожиданная встреча с госпожой Линь Си постепенно переросла в теплое, взаимно заинтересованное общение. Я узнала, что моя новая знакомая — известный популяризатор традиционной китайской культуры, у нее есть своя маленькая школа, в которой она обучает детей искусству каллиграфии, декламации, обрядов, пению, хоровому исполнению, письму и общению. Вот ее кредо: «В мае 2017 года я приняла важное решение в своей жизни: отказалась от должности на государственной службе, открыла учебную группу Линь Си, чтобы сосредоточить полностью внимание на изучении и развитии китайской традиционной культуры, литературном творчестве, воспитании детей. Самым важным этапом образования является не высшее образование, а детство. <...> Китайская цивилизация является культурой, ориентированной на физическую, этическую сторону жизни ребенка, преемственность обрядов и традиций, а также обшир-



Медиакорпорация Китая

Цицикар. Встреча с профессором Ли Яньлином.

ную и глубокую культуру, соединившую в себе три учения — конфуцианство, буддизм и даосизм. <...> Только тогда, когда между людьми и между всеми существами устанавливаются добрые желания, мир будет гармоничным и прекрасным» (из письма госпожи Линь Си, декабрь 2018 г.).

Эти рассуждения были созвучны моим представлениям о воспитании детей. Я увидела в Линь Си прекрасную душу человека, преданного всем сердцем своей стране. Мои трепетные чувства к ней, восхищение силой духа, неиссякаемым творческим порывом вдохновили мое стремление познать мир китайской культуры изнутри. С момента этой встречи прошло несколько лет: Линь Си живет на юге Китая, а я сейчас нахожусь в России, но питаю надежду на продолжение наших встреч и бесед в уютном садике за чашкой ароматного зеленого чая...

Встреча вторая. В 2020 году благодаря Ван Пэну, преподавателю Института искусств Шаньдунского университета, мне посчастливилось

побывать на факультете живописи, где можно было наблюдать за тем, чему и как обучают здесь студентов. Меня поразила система отработки навыка рисовать изящные, но точно выверенные линии. Здесь же произошло знакомство с преподавателями факультета, в частности с молодым, но безусловно талантливым Ду Уцзе. Состоялся интереснейший разговор; они щедро поделились фотографиями своих работ и, что для меня оказалась поистине чудесным, продемонстрировали, как происходит реставрация древних фресок, над которыми они работали вместе с группой талантливых студентов. Мы продолжаем с ними общаться, и расстояние нам не мешает...

Встреча третья. В сентябре 2019 года небольшая по составу научная делегация (Б.В. Кондаков, А.А. Краснова и я) приехали на север Китая, где нас любезно встретил профессор Цицикарского университета Ли Яньлин — крупный специалист в области русской литературы и культуры, автор сотен стихотворений, написанных на русском языке, член Союза писателей РФ, иностранный член Российской Академии наук, награжденный правительством РФ за свою подвижническую деятельность российским орденом Дружбы. Профессиональная судьба этого непревзойденного ученого, подвижника русской и китайской культуры непростая, но очень насыщенная и благородная. В течении четырех десятилетий он буквально по крупицам собирал произведения прозаиков и поэтов русской эмиграции начала XX века.

Результаты его научных изысканий первоначально были опубликованы в пятитомном издании (в переводах на китайский язык), а затем и в десяти томнике под названием «Литература русских эмигрантов». В теплой дружеской атмосфере мы услышали историю создания этого литературного собрания, расспросили профессора о деталях и трудностях его подготовки. В свою очередь, мы рассказали о своих научных исследованиях и выразили общее пожелание продолжить дальнейшее совместное научное и культурное сотрудничество. В конце встречи глубокоуважаемый профессор сделал нам сказочный подарок — вручил 10 томов и каждому из нас — личный сборник стихов на русском языке. Благодарность, которую мы испытали в своем сердце и душе, невозможно описать словами! Низкий поклон и дальнейших научных и творческих успехов, уважаемый Ли Яньлин!

Мои разнообразные встречи состоялись благодаря тому, что в течение последних четырех лет я являюсь преподавателем Шаньдунского женского университета, и поэтому имею возможность в свободное от занятий время путешествовать по Китаю, открывая каждый раз для себя что-то новое и неожиданное. Соединение в одном пространстве преподавательской деятельности, научной жизни и путешествий приводит к духовному обогащению, углубляет восприятие и понимание культуры Китая. Я надеюсь, что в скором времени эти встречи продолжатся! ★

УЧРЕДИТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ГАЗЕТА ИЗДАЕТСЯ С 11 НОЯБРЯ 1990 ГОДА

| | | | | | |
|---|--|---|---|---|---|
| <p>Главный редактор «Российской газеты»: В.А. ФРОНИН</p> | <p>Генеральный директор ФГБУ «Российской газеты»: П.А. НЕГОИЦА</p> <p>Адрес: ул. Правды, 24, стр. 4, Москва, 125993 ФГБУ «Российская газета»</p> <p>Адрес в Интернете www.rg.ru Телефон 8 499 257 56 50 Факс 8 499 257 58 92</p> | <p>По вопросам размещения рекламы в цветных спецвыпусках обращайтесь в рекламную службу «Российской газеты»:</p> <p>Телефоны 8 499 257 40 98 8 499 257 37 52 8 495 786 67 87</p> <p>reklama@rg.ru</p> <p>По вопросам распространения: Телефоны 8 800 100 11 13 (звонок бесплатный) 8 499 257 40 23</p> | <p>Спецвыпуск «Дыхание Китая» подготовлен отделом деловых приложений ФГБУ «Российской газеты» совместно с Международным радио Китая.</p> <p>Телефон 8 499 257 53 80</p> <p>Редактор Виктор Авдеев Верстка Анна Кузнецова</p> <p>Страницы 1–52 спецвыпуска являются составной частью «Российской газеты» Рег. № 302.28.09.1993 г. распространяются только в составе газеты</p> | <p>Отпечатано: 000 «Первый полиграфический комбинат» 143405, Московская обл., Красногорский район, п/о «Красногорск-5», Ильинское шоссе, 4-й км.</p> <p>Подписано в печать 30.06.2022 г. Дата выхода 08.07.2022 г.</p> | <p>© ФГБУ «Российская газета». Все права защищены.</p> <ul style="list-style-type: none"> Любое использование материалов без письменного согласия правообладателя запрещено. Приобретение авторских прав: Телефон 8 499 257 52 52 Рукописи не рецензируются и не возвращаются. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет. |
|---|--|---|---|---|---|



西游记
俄文版

* «Путешествие на запад» русская версия

«Путешествие на Запад»

Мультимедийный проект

ВНИМАНИЕ: ВПЕРВЫЕ В РОССИИ!!!

- Фэнтезийный сюжет!
- Страшные и опасные приключения!
- Удивительные истории!
- Смешные герои!



А вы хотите погрузиться в мир необычайного?

Да? Тогда нам по пути!

Слушайте нас, читайте нас!





中俄头条

Россия-Китай: главное

16+ реклама

中俄头条是由中央广播电视总台与今日俄罗斯国际通讯社共同打造的中俄双语移动融媒体平台。

«Россия-Китай: главное» - это первая мобильная российско-китайская мультимедийная медиа-платформа, разработанная Медиакорпорацией Китая и МИА «Россия сегодня».



懂中俄，更懂你

Вместе ближе к России и Китаю!

App Store

Android